

# Canada Gazette

## Part II



# Gazette du Canada

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, SEPTEMBER 7, 2016

Statutory Instruments 2016

SOR/2016-235 to 240

Pages 3429 to 3479

OTTAWA, LE MERCREDI 7 SEPTEMBRE 2016

Textes réglementaires 2016

DORS/2016-235 à 240

Pages 3429 à 3479

### Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part II, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act* on January 13, 2016, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempt from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### Avis au lecteur

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 13 janvier 2016, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l’adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l’adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l’adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

Registration  
SOR/2016-235 August 16, 2016

INDIAN ACT

### Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Tsuutina)

Whereas, by Order in Council P.C. 3692 of August 6, 1952, it was declared that the council of the Sarcee Band, in Alberta, shall be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*<sup>a</sup>;

Whereas, by band council resolution dated November 20, 1990, it was resolved that the name of the First Nation be changed to the Tsuutina Nation;

Whereas the council of the Tsuutina Nation adopted a resolution, dated March 21, 2016, requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development terminate the application of the *Indian Bands Council Elections Order*<sup>b</sup> to that First Nation;

Whereas that First Nation has provided to the Minister of Indian Affairs and Northern Development a proposed community election code that sets out rules regarding the election of the chief and councillors of that First Nation;

And whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development no longer deems it advisable for the good government of that First Nation that its council be selected by elections held in accordance with the *Indian Act*<sup>a</sup>;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Tsuutina)*.

Gatineau, August 12, 2016

Carolyn Bennett  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development

Enregistrement  
DORS/2016-235 Le 16 août 2016

LOI SUR LES INDIENS

### Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Tsuutina)

Attendu que, dans le décret C.P. 3692 du 6 août 1952, il a été déclaré que le conseil de la bande Sarcee, en Alberta, serait constitué au moyen d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>;

Attendu que, par résolution du conseil de la bande du 20 novembre 1990, le nom de la première nation a été remplacé par Nation des Tsuutinas;

Attendu que le conseil de la Nation des Tsuutinas a adopté une résolution le 21 mars 2016 dans laquelle il demande à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de le soustraire à l'application de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*<sup>b</sup>;

Attendu que la première nation a fourni à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien un projet de code électoral communautaire prévoyant des règles sur l'élection du chef et des conseillers de la première nation;

Attendu que la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ne juge plus utile à la bonne administration de la première nation que son conseil soit constitué au moyen d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>,

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Tsuutina)*, ci-après.

Gatineau, le 12 août 2016

La ministre des Affaires indiennes et  
du Nord canadien  
Carolyn Bennett

<sup>a</sup> R.S., c. I-5  
<sup>b</sup> SOR/97-138

<sup>a</sup> L.R., ch. I-5  
<sup>b</sup> DORS/97-138

## Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Tsuutina)

### Amendment

**1** Item 7 of Part II of Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*<sup>1</sup> is repealed.

### Coming into Force

**2** This Order comes into force on the day on which it is registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

#### Issues

On August 6, 1952, the Sarcee Band was brought under the application of section 74 of the *Indian Act*. Thereafter, the council of the Sarcee Band, in the Province of Alberta, was selected by elections to be held in accordance with the election provisions of the *Indian Act*.

Further to the development of its own election code and local community electoral system, the band (now known as Tsuutina Nation) wishes to select its chief and councillors based on its own custom leadership selection process. On March 21, 2016, the council of the Tsuutina Nation requested, through a band council resolution, to have the application of the election provisions of the *Indian Act* to that First Nation terminated.

#### Background

Subsection 74(1) of the *Indian Act* provides authority for the Minister of Indian Affairs and Northern Development to order that elections be held in accordance with the *Indian Act* when deemed advisable for the good governance of a band.

However, a First Nation holding elections under the *Indian Act* can seek a change to its electoral system and a conversion to the use of a community election code by requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development terminate the application of section 74 to the First Nation by amending the *Indian Bands Council Elections Order*, made pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*.

## Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Tsuutina)

### Modification

**1** L'article 7 de la partie II de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*<sup>1</sup> est abrogé.

### Entrée en vigueur

**2** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

#### Enjeux

Le 6 août 1952, le conseil de la bande Sarcee a été assujéti à l'application de l'article 74 de la *Loi sur les Indiens*. Par la suite, l'élection du conseil de la bande Sarcee, de la province de l'Alberta, se tenait selon les dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives aux élections.

À la suite du développement d'un code électoral et d'un système électoral propres à la bande, celle-ci (maintenant connue sous le nom de Nation des Tsuutinas) désire élire son chef et ses conseillers au moyen de son propre processus de sélection selon la coutume. Le 21 mars 2016, le conseil de la Nation des Tsuutinas a demandé, par résolution de son conseil, d'être soustrait à l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*.

#### Contexte

Le paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens* confère au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le pouvoir d'ordonner que des élections soient tenues en vertu de cette loi, lorsque cela est jugé utile à la bonne administration d'une bande.

Cependant, une Première Nation tenant ses élections en vertu de la *Loi sur les Indiens* peut demander un changement à son système électoral et une conversion vers un système électoral communautaire. Pour ce faire, elle demande une modification, auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, pris conformément au paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, afin de la soustraire à l'application des modalités électorales de la Loi.

<sup>1</sup> SOR/97-138

<sup>1</sup> DORS/97-138

## Objective

The *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Tsuutina)*, made pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, terminates the application of the election provisions of the *Indian Act* to the Tsuutina Nation. It is limited to and of interest only to the Tsuutina Nation. The conversion to a local community electoral system will serve to build and strengthen the band's governance autonomy and better address the needs of the community.

## Description

Indigenous and Northern Affairs Canada's *Conversion to Community Election System Policy* allows a band holding elections under the *Indian Act* to request a change to its electoral system and convert to the use of a community election code.

The termination of the application of the election provisions of the *Indian Act* to a band is effected by means of an order of the Minister of Indian Affairs and Northern Development when Indigenous and Northern Affairs Canada is satisfied that the band has developed suitable election rules (including secret ballot voting, an independent appeals process and compliance with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*) and that the rules and the termination have received the support of the members of the community.

## “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this Order, as it does not result in any administrative costs or savings to business.

## Small business lens

The small business lens does not apply to this Order, as it does not result in any costs for small business.

## Consultation

The *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Tsuutina)* was made at the request of the members of the Tsuutina Nation. The community election code underwent a community ratification process, wherein a majority of the votes cast by the First Nation's electors were in favour of the amendment being proposed to the *Indian Bands Council Elections Order* and were also in favour of all future elections being conducted in accordance with that code.

## Objectif

L'Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (*Tsuutina*), pris conformément au paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, vise le retrait de la Nation des Tsuutinas de l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*. Il est dans l'intérêt de, et se limite à, la Nation des Tsuutinas. La conversion vers un système électoral communautaire permettra de développer et de renforcer l'autonomie de gouvernance de la Première Nation et répondra plus adéquatement aux besoins de la communauté.

## Description

La *Politique sur la conversion à un système électoral communautaire* d'Affaires autochtones et du Nord Canada permet à une bande tenant ses élections selon les dispositions de la *Loi sur les Indiens* de demander un changement à son système électoral afin de le convertir en un système électoral communautaire.

Le retrait d'une bande de l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens* se fait par arrêté pris par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien lorsque Affaires autochtones et du Nord Canada a la certitude que la bande a développé des règles électorales appropriées (y compris le vote secret, un processus d'appel indépendant et le respect de la *Charte canadienne des droits et libertés*) et que ces règles, tout comme la volonté de conversion, reçoivent l'appui par les membres de la communauté.

## Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au présent arrêté, car il n'implique aucune augmentation ou réduction des coûts administratifs envers les entreprises.

## Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas au présent arrêté, car il n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

## Consultation

L'Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (*Tsuutina*) est pris à la demande de la Nation des Tsuutinas et de ses membres. Le code électoral coutumier a subi un processus de ratification communautaire au cours duquel une majorité des voix déposées par les électeurs de la Première Nation s'est avérée en faveur de la modification à l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes et de la tenue des élections futures en vertu dudit code.

Indigenous and Northern Affairs Canada provided assistance in the development of the election code of the Tsuutina Nation, thereby fulfilling Canada's commitment to strengthen Indigenous governance.

### **Rationale**

On March 11, 2016, the council of the Tsuutina Nation held ratification votes by secret ballot to determine whether a majority of the electorate was in favour of terminating the application of the election provisions of the *Indian Act* to the First Nation and was also in favour of adopting the proposed election code. Electors residing off-reserve were allowed to cast their ballot through a mail-in ballot process. The total number of eligible electors was 1 161. In total, 761 ballots were cast, of which 443 voted in favour of the election code and 318 voted against it. No ballot was rejected.

On March 21, 2016, the council of the Tsuutina Nation submitted a band council resolution requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development issue an order terminating the application of section 74 of the *Indian Act* to the First Nation.

As the election code of the Tsuutina Nation and the community ratification process that has taken place is compliant with Indigenous and Northern Affairs Canada's *Conversion to Community Election System Policy*, the Minister of Indian Affairs and Northern Development no longer deems it advisable for the good governance of the band that its chief and council be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*. Consequently, the *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Tsuutina)* ensures that members of the Tsuutina Nation can conduct a leadership selection process according to their own values.

There is no cost consequence associated with the termination of the application of the election provisions of the *Indian Act* to the Tsuutina Nation. Henceforth, the Tsuutina Nation will assume full responsibility for the conduct of its entire electoral process.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Compliance with the election code and the conduct of elections and disputes arising from the elections are now the responsibility of the Tsuutina Nation.

Affaires autochtones et du Nord Canada a fourni un appui lors de l'élaboration du code électoral de la Nation des Tsuutinas ce qui, par le fait même, respecte l'engagement du Canada à renforcer la gouvernance des Autochtones.

### **Justification**

Le 11 mars 2016, le conseil de la Nation des Tsuutinas a tenu un vote de ratification par bulletin secret afin de mesurer l'appui majoritaire de ses électeurs au retrait de la Première Nation de l'application des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens* et à l'adoption du nouveau code électoral coutumier proposé. Les électeurs résidant à l'extérieur de la réserve ont été habilités à voter par bulletin postal. Il y avait au total 1 161 électeurs admissibles. En tout, 761 votes ont été déposés, dont 443 en faveur du code et 318 en défaveur. Aucun vote n'a été rejeté.

Le 21 mars 2016, le conseil de la Nation des Tsuutinas a soumis une résolution demandant à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de prendre un arrêté visant à soustraire la Première Nation à l'application de l'article 74 de la *Loi sur les Indiens*.

Le code électoral de la Nation des Tsuutinas et le processus de ratification communautaire qui s'est tenu étant conformes à la *Politique sur la conversion à un système électoral communautaire* d'Affaires autochtones et du Nord Canada, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ne juge maintenant plus utile à la bonne administration de la Première Nation que l'élection du chef et du conseil se fasse selon les modalités de la *Loi sur les Indiens*. L'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Tsuutina)* confirme le droit aux membres de la Nation des Tsuutinas de tenir ses élections selon leurs propres valeurs.

Il n'y a aucun coût associé au retrait de la Nation des Tsuutinas des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*. Dorénavant, la Nation des Tsuutinas assumera la pleine responsabilité de la conduite de l'ensemble du processus électoral.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

La Nation des Tsuutinas sera dorénavant responsable de la conformité de ses élections, de même que des conflits en découlant, en vertu de son code électoral coutumier.

**Contact**

Marc Boivin  
Director  
Governance Policy and Implementation  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
10 Wellington Street, 8th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 819-994-6735  
Fax: 819-953-3855  
Email: [Marc.Boivin@aadnc-aadnc.gc.ca](mailto:Marc.Boivin@aadnc-aadnc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Marc Boivin  
Directeur  
Politiques et mise en œuvre de la gouvernance  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
10 rue Wellington, 8<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 819-994-6735  
Télécopieur : 819-953-3855  
Courriel : [Marc.Boivin@aadnc-aadnc.gc.ca](mailto:Marc.Boivin@aadnc-aadnc.gc.ca)

Registration  
SOR/2016-236 August 17, 2016

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency pursuant to subsection 39(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a promotion and research plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 42(1)(d)<sup>b</sup> of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the promotion and research plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency, pursuant to paragraphs 42(1)(d)<sup>b</sup> and (e)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 10 of the schedule to the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*<sup>a</sup>, makes the annexed *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order*.

Calgary, August 9, 2016

Enregistrement  
DORS/2016-236 Le 17 août 2016

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

**Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie**

Attendu que, en vertu du paragraphe 39(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de promotion et de recherche, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 42(1)d)<sup>a</sup> de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de promotion et de recherche que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu des alinéas 42(1)d)<sup>a</sup> et e)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 10 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*<sup>c</sup>, l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie prend l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie*, ci-après.

Calgary, le 9 août 2016

<sup>a</sup> SOR/2002-48

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 12

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 12

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/2002-48

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

## Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order

### Interpretation

#### Definitions

1 The following definitions apply in this Order.

**bob calf** means any calf other than a feeder calf, a grain-fed calf or a milk-fed calf. (*jeune veau*)

**cull cow** means any dairy or beef cow, heifer or bull that has been culled and that is marketed for slaughter. (*vache de réforme*)

**dealer** means a person who acts as an agent in the buying or selling of beef cattle and includes auctioneers and auction markets. (*négociant*)

**feeder calf** means any beef breed or cross-bred calf that is marketed for the purpose of finishing before slaughter and that has a live weight of at least 135 kg. (*veau d'embouche*)

**grain-fed calf** means any calf that is fed mainly grain, that is raised in confinement in buildings designed for such cattle production and that has a live weight before slaughter of 135 to 297 kg. (*veau de grain*)

**imported beef product** means a beef product that is imported into Canada and classified under one or more of the *Customs Tariff* tariff item numbers set out in Schedule 2. (*produit de bœuf importé*)

**importer** means any person who imports beef cattle or beef products into Canada. (*importateur*)

**milk-fed calf** means any milk-fed calf that is raised in confinement, starting at a weight of under 68 kg, in buildings designed for such cattle production and that has a live weight before slaughter of 135 to 275 kg. (*veau de lait*)

#### Definition of collector

2 (1) Subject to subsection (2), in this Order, *collector* means,

- (a) in Ontario, the Beef Farmers of Ontario;
- (b) in Quebec, the Fédération des producteurs de bovins du Québec;
- (c) in Nova Scotia, the Nova Scotia Cattle Producers;
- (d) in New Brunswick, the New Brunswick Cattle Producers;

## Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie

### Interprétation

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.

**importateur** Quiconque importe des bovins de boucherie ou des produits du bœuf au Canada. (*importer*)

**jeune veau** Veau, sauf le veau d'embouche, le veau de grain et le veau de lait. (*bob calf*)

**négociant** Personne qui sert d'intermédiaire lors de l'achat ou de la vente de bovins de boucherie, notamment l'encanteur. Y est assimilé l'encan. (*dealer*)

**produit du bœuf importé** Produit du bœuf importé au Canada et classé dans au moins un des numéros tarifaires du *Tarif des douanes* figurant à l'annexe 2. (*imported beef product*)

**vache de réforme** Vache, génisse ou taureau, de race laitière ou de race de boucherie, qu'on a réformé et qui est commercialisé aux fins d'abattage. (*cull cow*)

**veau d'embouche** Veau de race de boucherie ou veau de descendance croisée qui est commercialisé aux fins d'engraissement avant l'abattage et dont le poids est d'au moins 135 kg. (*feeder calf*)

**veau de grain** Veau nourri principalement au grain, élevé en milieu confiné dans des bâtiments conçus pour une telle production et ayant un poids, avant l'abattage, de 135 à 297 kg. (*grain-fed calf*)

**veau de lait** Veau nourri au lait, élevé en milieu confiné, à partir d'un poids inférieur à 68 kg dans des bâtiments conçus pour une telle production et ayant un poids, avant l'abattage, de 135 à 275 kg. (*milk-fed calf*)

#### Définition de percepteur

2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), *percepteur* s'entend, dans la présente ordonnance :

- a) en Ontario, des Beef Farmers of Ontario;
- b) au Québec, de la Fédération des producteurs de bovins du Québec;
- c) en Nouvelle-Écosse, de la Nova Scotia Cattle Producers;



**(e)** in Manitoba, the Manitoba Cattle Producers Association;

**(f)** in British Columbia, the Cattle Industry Development Council;

**(g)** in Prince Edward Island, the Prince Edward Island Cattle Producers;

**(h)** in Saskatchewan, the Saskatchewan Cattlemen's Association;

**(i)** in Alberta, the Alberta Beef Producers; and

**(j)** in Newfoundland and Labrador, the Newfoundland and Labrador Cattlemen's Association.

**d)** au Nouveau-Brunswick, des Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick;

**e)** au Manitoba, de l'Association des éleveurs de bétail du Manitoba;

**f)** en Colombie-Britannique, du Cattle Industry Development Council;

**g)** à l'Île-du-Prince-Édouard, des Prince Edward Island Cattle Producers;

**h)** en Saskatchewan, de la Saskatchewan Cattlemen's Association;

**i)** en Alberta, de l'Alberta Beef Producers;

**j)** à Terre-Neuve-et-Labrador, de la Newfoundland and Labrador Cattlemen's Association.

#### **Other collector**

**(2)** If the Agency appoints a person under subsection 10(5) of the schedule to the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*, other than a person referred to in subsection (1), to collect on the Agency's behalf the levies imposed by this Order for a province, that person is, for the purposes of this Order, the collector for that province.

#### **Autre percepteur**

**(2)** Si l'Office confie, aux termes du paragraphe 10(5) de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*, à une personne autre que celles énumérées au paragraphe (1) la fonction de percevoir en son nom, dans une province, les redevances prévues par la présente ordonnance, cette personne est, pour l'application de la présente ordonnance, le percepteur de cette province.

## Interprovincial Trade

#### **Interpretation**

**3** For the purposes of sections 5 and 7 to 9 and subsection 11(3), if a dealer is involved in the purchase or sale of beef cattle, the reference to "purchaser" must be read as a reference to "dealer". If more than one dealer is involved in the purchase or sale, the reference is to the dealer who first receives payment of the purchase price.

## Marché interprovincial

#### **Interprétation**

**3** Pour l'application des articles 5 et 7 à 9 et du paragraphe 11(3), si un négociant prend part à l'achat ou à la vente de bovins de boucherie, la mention d'acheteur, à ces articles et à ce paragraphe, vaut mention de négociant. Si plusieurs négociants prennent part à l'achat ou à la vente, est considéré comme le négociant celui qui touche en premier le prix d'achat.

#### **Levy amount**

**4** Subject to section 5, a resident of a province set out in column 1 of the table to this section who sells beef cattle in interprovincial trade must pay to the Agency, for each head of beef cattle sold, a levy in the amount set out in column 2.

#### **Montant des redevances**

**4** Sous réserve de l'article 5, le résident d'une province mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent article qui vend des bovins de boucherie sur le marché interprovincial paie à l'Office, pour chaque bovin de boucherie vendu, la redevance dont le montant est prévu à la colonne 2.

**TABLE**

Item	Column 1	Column 2
	Seller's province of residence	Levy (\$)
1	Ontario	4.00
2	Quebec	
	<b>(a)</b> for bob calves	5.04
	<b>(b)</b> for cull cows	13.79
3	Nova Scotia	3.00
4	New Brunswick	3.00
5	Manitoba	4.00
6	British Columbia	3.00
7	Prince Edward Island	4.00
8	Saskatchewan	3.00
9	Alberta	3.00
10	Newfoundland and Labrador	1.00

**Levy amount — special circumstances**

**5 (1)** If the purchaser is a resident of a province set out in column 1 of the table to this subsection and the payment of the purchase price is made in that province, the levy is the amount set out in column 2.

**TABLE**

Item	Column 1	Column 2
	Purchaser's province of residence	Levy (\$)
1	British Columbia	3.00
2	Saskatchewan	3.00
3	Alberta	3.00

**Quebec residents — sellers**

**(2)** If the seller is a resident of Quebec, subsection (1) applies only when they sell bob calves or cull cows.

**Payment of levies**

**6** All levies must be paid to the Agency through a collector.

**Deduction of levy by purchaser**

**7** The purchaser must deduct the levy payable from the purchase price and remit it to the collector for the purchaser's province of residence.

**Document**

**8** The purchaser must, at the time of the sale, provide the seller with a document setting out the purchase price and the amount of the levy deducted.

**TABLEAU**

Article	Colonne 1	Colonne 2
	Province de résidence du vendeur	Redevance (\$)
1	Ontario	4,00
2	Québec :	
	<b>a)</b> jeune veau;	5,04
	<b>b)</b> vache de réforme	13,79
3	Nouvelle-Écosse	3,00
4	Nouveau-Brunswick	3,00
5	Manitoba	4,00
6	Colombie-Britannique	3,00
7	Île-du-Prince-Édouard	4,00
8	Saskatchewan	3,00
9	Alberta	3,00
10	Terre-Neuve-et-Labrador	1,00

**Montants des redevances — situations particulières**

**5 (1)** Si l'acheteur réside dans une province mentionnée à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe et que le paiement du prix d'achat est versé dans cette province, le montant de la redevance est celui prévu à la colonne 2.

**TABLEAU**

Article	Colonne 1	Colonne 2
	Province de résidence de l'acheteur	Redevance (\$)
1	Colombie-Britannique	3,00
2	Saskatchewan	3,00
3	Alberta	3,00

**Vendeur résidant au Québec**

**(2)** Dans le cas d'un vendeur résidant au Québec, le paragraphe (1) s'applique à la vente de jeunes veaux ou de vaches de réforme.

**Paiement des redevances**

**6** Les redevances sont payées à l'Office par l'intermédiaire du percepteur.

**Déduction des redevances par l'acheteur**

**7** L'acheteur déduit la redevance du prix d'achat et la remet au percepteur de sa province de résidence.

**Document**

**8** L'acheteur remet au vendeur, au moment de la vente, un document indiquant le prix d'achat et le montant déduit à titre de redevance.

**Remittance and information**

**9** The purchaser must remit the levy to the collector within the period established by the laws of the purchaser's province of residence for remitting levies payable on sales of beef cattle, together with a statement in a form established by the Agency that sets out the following information:

- (a) the purchaser's name, mailing address, telephone number and, if available, email address and fax number;
- (b) the number of head of beef cattle purchased, broken down by the seller's province of residence;
- (c) the amount of levies deducted and remitted, broken down by the seller's province of residence and, in the case of a sale by a resident of Quebec, by the type of beef cattle; and
- (d) when required to be provided under the laws of the purchaser's province of residence, the name, mailing address, telephone number and, if available, email address and fax number of each person who sold beef cattle to them if a levy was deducted from the purchase price of those cattle during the reporting period.

**Records**

**10** Every seller, purchaser and dealer who is subject to this Order must

- (a) keep all records relating to the sale – including the records necessary to verify any of the statements provided to the Agency and the amounts of levies paid – for a period of seven years after the date on which the beef cattle were sold; and
- (b) make those records available for examination by the Agency.

**Payment by seller not required**

**11 (1)** If a levy is deducted under this Order from the purchase price, the seller is not required to pay the levy to the Agency.

**Proof**

**(2)** At the request of the Agency, the seller must prove that the levy payable under this Order has been deducted.

**Failure to deduct levy**

**(3)** If a purchaser fails to deduct the levy as required by section 7, the seller must remit the levy payable in respect of the sale to the Agency within 90 days after the date of the sale.

**Remise et renseignements**

**9** L'acheteur remet les redevances au percepteur dans les mêmes délais que ceux prévus par la loi provinciale applicable dans sa province de résidence pour la remise des redevances à payer à l'égard de la vente de bovins de boucherie et y joint une déclaration dans la forme prescrite par l'Office qui comporte les renseignements suivants :

- a) ses nom, adresse postale et numéro de téléphone ainsi que, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse électronique;
- b) le nombre de bovins de boucherie achetés, réparti selon la province de résidence du vendeur;
- c) le montant des redevances déduites et remises, réparti selon la province de résidence du vendeur et, en cas de vente par un résident du Québec, selon le type de bovins;
- d) lorsque la loi de sa province de résidence l'exige, les nom, adresse postale et numéro de téléphone ainsi que, le cas échéant, les numéros de télécopieur et adresse électronique de toute personne qui lui a vendu des bovins de boucherie, si une redevance a été déduite du prix d'achat de ces bovins au cours de la période visée.

**Documents**

**10** Il incombe au vendeur, à l'acheteur et au négociant visés par la présente ordonnance :

- a) de conserver les documents relatifs à la vente de bovins de boucherie – notamment ceux requis pour vérifier les déclarations faites à l'Office et le montant des redevances payées – pendant une période de sept ans suivant la date de la vente;
- b) de mettre les documents à la disposition de l'Office pour examen.

**Paiement par le vendeur non requis**

**11 (1)** Le vendeur n'est pas tenu de payer à l'Office la redevance qui a été déduite du prix d'achat conformément à la présente ordonnance.

**Preuve**

**(2)** À la demande de l'Office, le vendeur lui démontre que la redevance à payer en vertu de la présente ordonnance a été déduite.

**Omission d'effectuer la déduction**

**(3)** Si l'acheteur omet de déduire la redevance conformément à l'article 7, le vendeur est tenu de remettre le montant de la redevance à l'Office dans les quatre-vingt-dix jours suivant la vente.

## Import

### Importer's levy

**12 (1)** Each importer must pay to the Agency, for each head of beef cattle imported or each imported beef product, a levy in the amount set out in Schedule 1.

### Date and method of payment

**(2)** The levy must be paid by negotiable instrument in Canadian dollars and by the 15th day of the month after the month in which the beef cattle or beef products were imported.

### Statement

**(3)** The importer must include with payment of the levy a statement that sets out the following information:

- (a)** the importer's name, mailing address, telephone number and, if available, email address and fax number;
- (b)** the number of head of beef cattle imported, broken down by delivery destination;
- (c)** the number of kilograms of imported beef products, broken down by *Customs Tariff* tariff item number, as set out in Schedule 2;
- (d)** the amount of the levy paid to the Agency, broken down between beef cattle and imported beef products; and
- (e)** the date on which the levy was paid.

### Refund

**13** The Agency must refund a levy paid by an importer if the importer proves to the satisfaction of the Agency that the levy was not required to be paid under subsection 12(1) or that the levy paid was more than \$1.00 per head of beef cattle or per carcass equivalent of imported beef products.

### Records

**14** Every importer who is subject to this Order must

- (a)** keep all records relating to the importation – including the records necessary to verify any of the statements provided to the Agency and the amounts of levies paid – for a period of seven years after the date on which the beef cattle or beef products were imported; and
- (b)** make those records available for examination by the Agency.

## Importation

### Redevance à payer par l'importateur

**12 (1)** Tout importateur paie à l'Office, pour chaque bovin de boucherie importé ou produit du bœuf importé, la redevance dont le montant est prévu à l'annexe 1.

### Date et modes de paiement

**(2)** La redevance est payée au plus tard le quinzième jour du mois suivant celui de l'importation, au moyen d'effets négociables libellés en dollars canadiens.

### Déclaration

**(3)** L'importateur joint à son paiement une déclaration qui comporte les renseignements suivants :

- a)** ses nom, adresse postale et numéro de téléphone ainsi que, le cas échéant, ses numéro de télécopieur et adresse électronique;
- b)** le nombre de bovins de boucherie importés, réparti selon le lieu de livraison;
- c)** le nombre de kilogrammes de produits du bœuf importés, réparti selon le numéro tarifaire du *Tarif des douanes* figurant à l'annexe 2;
- d)** le montant de la redevance payée à l'Office, réparti entre les bovins de boucherie et les produits du bœuf importés;
- e)** la date du paiement de la redevance.

### Remboursement

**13** L'Office rembourse les redevances payées par l'importateur qui prouve, à la satisfaction de l'Office, qu'il n'était pas tenu de les payer au titre du paragraphe 12(1) ou que le montant versé était supérieur à 1,00 \$ par bovin de boucherie ou équivalent-carcasse de produits du bœuf importés.

### Documents

**14** L'importateur visé par la présente ordonnance est tenu :

- a)** de conserver les documents relatifs à l'importation de bovins de boucherie et de produits du bœuf – notamment ceux requis pour vérifier les déclarations faites à l'Office et le montant des redevances payées – pendant une période de sept ans suivant la date de l'importation;
- b)** de mettre les documents à la disposition de l'Office pour examen.

## Review and Cessation of Effect

### Review of Order

**15** The Agency must review this Order at the time that it carries out the review of the promotion and research plan required under section 13 of the schedule to the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*.

### Cessation of effect

**16** Section 4 and subsections 5(1) and 12(1) cease to have effect on September 28, 2017.

## Repeal

**17** The *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order*<sup>1</sup> is repealed.

## Coming into Force

### Registration

**18** This Order comes into force on the day on which it is registered.

### SCHEDULE 1

(Subsection 12(1))

#### LEVY PAYABLE BY IMPORTER

Column 1	Column 2
Item	Levy (\$)
Head of beef cattle imported	1.00
Imported beef product	The amount determined by the formula
	$A \times B$
	where
	A is the tariff, expressed in cents per kilogram, set out in column 4 of Schedule 2 for the <i>Customs Tariff</i> tariff item number and class of imported beef product under the <i>Customs Tariff</i> set out in columns 1 and 2 of Schedule 2; and
	B is the weight, expressed in kilograms, of that imported beef product

## Examen et cessation d'effet

### Examen

**15** L'Office examine la présente ordonnance lorsqu'il procède à l'examen du plan de promotion et de recherche aux termes de l'article 13 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*.

### Cessation d'effet

**16** L'article 4 et les paragraphes 5(1) et 12(1) cessent d'avoir effet le 28 septembre 2017.

## Abrogation

**17** L'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie*<sup>1</sup> est abrogée.

## Entrée en vigueur

### Enregistrement

**18** La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### ANNEXE 1

(paragraphe 12(1))

#### REDEVANCE À PAYER PAR L'IMPORTATEUR

Colonne 1	Colonne 2
Article	Redevance (\$)
Bovin de boucherie importé	1,00
Produit du bœuf importé	Le montant obtenu par la formule suivante :
	$A \times B$
	où :
	A représente le tarif, en cents par kilogramme, indiqué à la colonne 4 de l'annexe 2 pour le produit du bœuf importé désigné par le numéro tarifaire du <i>Tarif des douanes</i> figurant à la colonne 1 de cette annexe selon la dénomination figurant à la colonne 2;
	B le poids, en kilogrammes, du produit du bœuf importé.

<sup>1</sup> SOR/2010-158

<sup>1</sup> DORS/2010-158

**SCHEDULE 2**

(Section 1, paragraph 12(3)(c), Schedule 1)

**TARIFF ITEM NUMBERS AND RELATED LEVIES FOR IMPORTED BEEF PRODUCTS**

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
<i>Customs Tariff Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
	<b>Meat of bovine animals, fresh or chilled – 02.01</b>		
	<b>Carcasses and half- carcasses – 0201.10</b>		
0201.10.1010	Veal, carcasses and half-carcasses, fresh or chilled, within access commitment	0.662	1.459542
0201.10.1090	Bovine carcasses and half-carcasses (excluding veal), fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102
0201.10.2010	Veal, carcasses and half-carcasses, fresh or chilled, over access commitment	0.662	1.459542
0201.10.2090	Bovine carcasses and half-carcasses (excluding veal), fresh or chilled, over access commitment	0.172	0.379102
	<b>Other cuts with bone in – 0201.20</b>		
0201.20.1010	Veal cuts, bone in, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102
0201.20.1080	Meat of bovine animals, fresh or chilled - Other cuts with bone in - Other, processed, within access commitment	0.241	0.530743
0201.20.1091	Bovine rib cuts (excluding processed and veal), bone in, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102

**ANNEXE 2**

(article 1, alinéa 12(3)c), annexe 1)

**NUMÉROS TARIFAIRES ET REDEVANCES POUR LES PRODUITS DU BŒUF IMPORTÉS**

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
	<b>Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – 02.01</b>		
	<b>En carcasses ou demi- carcasses – 0201.10</b>		
0201.10.1010	Carcasses ou demi- carcasses de veau, fraîches ou réfrigérées, dans les limites de l'engagement d'accès	0,662	1,459542
0201.10.1090	Carcasses ou demi- carcasses de l'espèce bovine (à l'exclusion du veau), fraîches ou réfrigérées, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.10.2010	Carcasses ou demi- carcasses de veau, fraîches ou réfrigérées, au-dessus de l'engagement d'accès	0,662	1,459542
0201.10.2090	Carcasses ou demi- carcasses de l'espèce bovine (à l'exclusion du veau), fraîches ou réfrigérées, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
	<b>Autres morceaux non désossés – 0201.20</b>		
0201.20.1010	Morceaux de veau, non désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.20.1080	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – autres morceaux non désossés – autres, transformés – dans les limites de l'engagement d'accès	0,241	0,530743
0201.20.1091	Morceaux (côtes) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
0201.20.1092	Bovine hip cuts (excluding processed and veal), bone in, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102	0201.20.1092	Morceaux (cuisse) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.20.1093	Bovine loin cuts (excluding processed and veal), bone in, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102	0201.20.1093	Morceaux (longe) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.20.1099	Bovine cuts (excluding processed and veal), bone in, fresh or chilled, not elsewhere specified, within access commitment	0.172	0.379102	0201.20.1099	Morceaux de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, frais ou réfrigérés, non mentionnés ailleurs, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.20.2010	Veal cuts, bone in, fresh or chilled, over access commitment	0.172	0.379102	0201.20.2010	Morceaux de veau, non désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.20.2080	Meat of bovine animals, fresh or chilled - Other cuts with bone in - Other, processed, over access commitment	0.241	0.530743	0201.20.2080	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – autres morceaux non désossés – autres, transformés – au-dessus de l'engagement d'accès	0,241	0,530743
0201.20.2091	Bovine rib cuts (excluding processed and veal), bone in, fresh or chilled, over access commitment	0.172	0.379102	0201.20.2091	Morceaux (côtes) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.20.2092	Bovine hip cuts (excluding processed and veal), bone in, fresh or chilled, over access commitment	0.172	0.379102	0201.20.2092	Morceaux (cuisse) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.20.2093	Bovine loin cuts (excluding processed and veal), bone in, fresh or chilled, over access commitment	0.172	0.379102	0201.20.2093	Morceaux (longe) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
0201.20.2099	Bovine cuts (excluding processed and veal), bone in, fresh or chilled, not elsewhere specified, over access commitment	0.172	0.379102	0201.20.2099	Morceaux de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, frais ou réfrigérés, non mentionnés ailleurs, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
<b>Boneless – 0201.30</b>				<b>Morceaux désossés – 0201.30</b>			
0201.30.1010	Veal cuts, boneless, fresh or chilled, within access commitment	0.232	0.511787	0201.30.1010	Morceaux de veau, désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0201.30.1080	Meat of bovine animals, fresh or chilled - Boneless - Other, processed, within access commitment	0.241	0.530743	0201.30.1080	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – désossées – autres, transformés – dans les limites de l'engagement d'accès	0,241	0,530743
0201.30.1091	Bovine brisket cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102	0201.30.1091	Morceaux (pointe de poitrine) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.30.1092	Bovine chuck cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102	0201.30.1092	Morceaux (bloc d'épaule) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.30.1093	Bovine rib cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102	0201.30.1093	Morceaux (côtes) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.30.1094	Bovine hip cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102	0201.30.1094	Morceaux (cuisse) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.30.1095	Bovine loin cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, within access commitment	0.172	0.379102	0201.30.1095	Morceaux (longe) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102



Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
0201.30.1096	Meat of bovine animals, fresh or chilled - Boneless - Other - Forequarter, within access commitment	0.172	0.379102	0201.30.1096	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – désossées – autres : – quartier avant – dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.30.1097	Meat of bovine animals, fresh or chilled - Boneless - Other - Hindquarter, within access commitment	0.172	0.379102	0201.30.1097	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – désossées – autres : – quartier arrière – dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.30.1099	Bovine cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, not elsewhere specified, within access commitment	0.172	0.379102	0201.30.1099	Morceaux de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, non mentionnés ailleurs, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0201.30.2010	Veal cuts, boneless, fresh or chilled, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2010	Morceaux de veau, désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0201.30.2060	Meat of bovine animals, fresh or chilled - Boneless - Other, processed, over access commitment	0.241	0.530743	0201.30.2060	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – désossées – autres, transformés – au-dessus de l'engagement d'accès	0,241	0,530743
0201.30.2070	Meat of bovine animals, fresh or chilled - Boneless - Other - Forequarter, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2070	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – désossées – autres, quartier avant – au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0201.30.2080	Meat of bovine animals, fresh or chilled - Boneless - Other - Hindquarter, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2080	Viandes des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées – désossées – autres, quartier arrière – au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0201.30.2091	Bovine brisket cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2091	Morceaux (pointe de poitrine) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0201.30.2092	Bovine chuck cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2092	Morceaux (bloc d'épaule) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
0201.30.2093	Bovine rib cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2093	Morceaux (côtes) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0201.30.2094	Bovine hip cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2094	Morceaux (cuisse) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0201.30.2095	Bovine loin cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2095	Morceaux (longe) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0201.30.2099	Bovine cuts (excluding processed and veal), boneless, fresh or chilled, not elsewhere specified, over access commitment	0.232	0.511787	0201.30.2099	Morceaux de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, frais ou réfrigérés, non mentionnés ailleurs, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
<b>Meat of bovine animals, frozen – 02.02</b>				<b>Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – 02.02</b>			
<b>Carcasses and half-carcasses – 0202.10</b>				<b>En carcasses ou demi-carcasses – 0202.10</b>			
0202.10.1010	Veal, carcasses and half-carcasses, frozen, within access commitment	0.662	1.459542	0202.10.1010	Carcasses et demi-carcasses de veau, congelées, dans les limites de l'engagement d'accès	0,662	1,459542
0202.10.1090	Bovine carcasses and half-carcasses (excluding veal), frozen, within access commitment	0.172	0.379102	0202.10.1090	Carcasses et demi-carcasses de l'espèce bovine (à l'exclusion du veau), congelées, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.10.2010	Veal, carcasses and half-carcasses, frozen, over access commitment	0.662	1.459542	0202.10.2010	Carcasses et demi-carcasses de veau, congelées, au-dessus de l'engagement d'accès	0,662	1,459542
0202.10.2090	Bovine carcasses and half-carcasses (excluding veal), frozen, over access commitment	0.172	0.379102	0202.10.2090	Carcasses et demi-carcasses de l'espèce bovine (à l'exclusion du veau), congelées, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
	<b>Other cuts with bone in – 0202.20</b>				<b>Autres morceaux non désossés – 0202.20</b>		
0202.20.1010	Veal cuts, bone in, frozen, within access commitment	0.172	0.379102	0202.20.1010	Morceaux de veau, non désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.20.1080	Meat of bovine animals, frozen - Other cuts with bone in - Other, processed - within access commitment	0.241	0.530743	0202.20.1080	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – autres morceaux non désossés – autres, transformés – dans les limites de l'engagement d'accès	0,241	0,530473
0202.20.1091	Bovine rib cuts (excluding processed and veal), bone in, frozen, within access commitment	0.172	0.379102	0202.20.1091	Morceaux (côtes) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.20.1092	Bovine hip cuts (excluding processed and veal), bone in, frozen, within access commitment	0.172	0.379102	0202.20.1092	Morceaux (cuisse) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.20.1093	Bovine loin cuts (excluding processed and veal), bone in, frozen, within access commitment	0.172	0.379102	0202.20.1093	Morceaux (longe) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.20.1099	Bovine cuts (excluding processed and veal), bone in, frozen, not elsewhere specified, within access commitment	0.172	0.379102	0202.20.1099	Morceaux de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, congelés, non mentionnés ailleurs, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.20.2010	Veal cuts, bone in, frozen, over access commitment	0.172	0.379102	0202.20.2010	Morceaux de veau, non désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.20.2080	Meat of bovine animals, frozen - Other cuts with bone in - Other, processed - over access commitment	0.241	0.530743	0202.20.2080	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – autres morceaux non désossés – autres, transformés – au-dessus de l'engagement d'accès	0,241	0,530743
0202.20.2091	Bovine rib cuts (excluding processed and veal), bone in, frozen, over access commitment	0.172	0.379102	0202.20.2091	Morceaux (côtes) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
0202.20.2092	Bovine hip cuts (excluding processed and veal), bone in, frozen, over access commitment	0.172	0.379102	0202.20.2092	Morceaux (cuisse) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.20.2093	Bovine loin cuts (excluding processed and veal), bone in, frozen, over access commitment	0.172	0.379102	0202.20.2093	Morceaux (longe) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.20.2099	Bovine cuts (excluding processed and veal), bone in, frozen, not elsewhere specified, over access commitment	0.172	0.379102	0202.20.2099	Morceaux de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), non désossés, congelés, non mentionnés ailleurs, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
<b>Boneless – 0202.30</b>				<b>Morceaux désossés – 0202.30</b>			
0202.30.1010	Veal cuts, boneless, frozen, within access commitment	0.172	0.379102	0202.30.1010	Morceaux de veau, désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.30.1070	Meat of bovine animals, frozen - Boneless - Other, processed, within access commitment	0.241	0.530743	0202.30.1070	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – désossées – autres, transformés – dans les limites de l'engagement d'accès	0,241	0,530743
0202.30.1081	Meat of bovine animals, frozen - Boneless - Other, quarters - Forequarter, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1081	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – désossées – autres, quartiers : – quartier avant – dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.1082	Meat of bovine animals, frozen - Boneless - Other, quarters - Hindquarter, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1082	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – désossées – autres, quartiers : quartier arrière – dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.1091	Bovine brisket cuts (excluding processed and veal) boneless, frozen, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1091	Morceaux (pointe de poitrine) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.1092	Bovine chuck cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1092	Morceaux (bloc d'épaule) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
0202.30.1093	Bovine rib cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1093	Morceaux (côtes) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.1094	Bovine flank cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1094	Morceaux (flanc) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.1095	Bovine eye of round, outside round, inside round, outside flat and sirloin tip (excluding processed and veal), boneless, frozen, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1095	Morceaux (noix de ronde, extérieur de ronde, intérieur de ronde, plat d'extérieur et pointe de surlonge) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.1096	Bovine hip cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, not elsewhere specified, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1096	Morceaux (cuisse) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, non mentionnés ailleurs, dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.1097	Bovine loin cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1097	Morceaux (longe) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.1099	Bovine cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, not elsewhere specified, within access commitment	0.239	0.527837	0202.30.1099	Morceaux de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, non mentionnés ailleurs, dans les limites de l'engagement d'accès	0,239	0,527837
0202.30.2010	Veal cuts, boneless, frozen, over access commitment	0.172	0.379102	0202.30.2010	Morceaux de veau, désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,172	0,379102
0202.30.2060	Meat of bovine animals, frozen - Boneless - Other, processed, over access commitment	0.241	0.530743	0202.30.2060	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – désossées – autres, transformés – au-dessus de l'engagement d'accès	0,241	0,530743

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
0202.30.2070	Meat of bovine animals, frozen - Boneless - Other - Forequarter, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2070	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – désossées – autres, quartier avant – au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0202.30.2080	Meat of bovine animals, frozen - Boneless - Other - Hindquarter, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2080	Viandes des animaux de l'espèce bovine, congelées – désossées – autres, quartier arrière – au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0202.30.2091	Bovine brisket cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2091	Morceaux (pointe de poitrine) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0202.30.2092	Bovine chuck cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2092	Morceaux (bloc d'épaule) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0202.30.2093	Bovine rib cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2093	Morceaux (côtes) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0202.30.2094	Bovine flank cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2094	Morceaux (flanc) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0202.30.2095	Bovine eye of round, outside round, inside round, outside flat and sirloin tip (excluding processed and veal), boneless, frozen, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2095	Morceaux (noix de ronde, extérieur de ronde, intérieur de ronde, plat d'extérieur et pointe de surlonge) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0202.30.2096	Bovine hip cuts, boneless (excluding processed and veal), frozen, not elsewhere specified, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2096	Morceaux (cuisse) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, non mentionnés ailleurs, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Customs Tariff Item No.	Class of imported beef product under Customs Tariff	Cents/lb	Cents/kg	Numéro tarifaire du Tarif des douanes	Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes	Cents/lb	Cents/kg
0202.30.2097	Bovine loin cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2097	Morceaux (longe) de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), congelés, désossés, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
0202.30.2099	Bovine cuts (excluding processed and veal), boneless, frozen, not elsewhere specified, over access commitment	0.232	0.511787	0202.30.2099	Morceaux de l'espèce bovine (à l'exclusion des morceaux transformés et du veau), désossés, congelés, non mentionnés ailleurs, au-dessus de l'engagement d'accès	0,232	0,511787
<b>Edible offal, fresh, chilled or frozen – 02.06</b>				<b>Abats comestibles frais, réfrigérés ou congelés – 02.06</b>			
<b>Of bovine animals</b>				<b>De l'espèce bovine</b>			
0206.10.0000	Bovine edible offal, fresh or chilled	0.172	0.379102	0206.10.0000	Abats comestibles de l'espèce bovine, frais ou réfrigérés	0,172	0,379102
0206.21.0000	Bovine edible offal, tongues, frozen	0.172	0.379102	0206.21.0000	Abats comestibles (langues) de l'espèce bovine, congelés	0,172	0,379102
0206.22.0000	Bovine edible offal, livers, frozen	0.172	0.379102	0206.22.0000	Abats comestibles (foies) de l'espèce bovine, congelés	0,172	0,379102
0206.29.0000	Bovine edible offal, frozen, not elsewhere specified	0.172	0.379102	0206.29.0000	Abats comestibles de l'espèce bovine, congelés, non mentionnés ailleurs	0,172	0,379102
<b>Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked – 02.10</b>				<b>Viandes et abats comestibles, salés ou en saumure, séchés ou fumés – 02.10</b>			
0210.20.0000	Bovine Meat, salted, in brine, dried or smoked	0.279	0.615701	0210.20.0000	Viandes de l'espèce bovine, salées ou en saumure, séchées ou fumées	0,279	0,615701
<b>Other prepared or preserved meat, meat offal or blood – 16.02</b>				<b>Autres préparations et conserves de viandes, d'abats ou de sang – 16.02</b>			
<b>Of bovine animals – 1602.50</b>				<b>De l'espèce bovine – 1602.50</b>			
1602.50.1010	Stews of bovine animals	0.318	0.701388	1602.50.1010	Plats cuisinés (ragoûts) de l'espèce bovine	0,318	0,701388
1602.50.1090	Prepared meals of bovine animals, excluding stews	0.318	0.701388	1602.50.1090	Plats cuisinés de l'espèce bovine (à l'exclusion des ragoûts)	0,318	0,701388
1602.50.9110	Luncheon meat of bovine animals, in cans or glass jars	0.318	0.701388	1602.50.9110	Pâtés de viande de l'espèce bovine, en conservation ou en pots de verre	0,318	0,701388
1602.50.9120	Corned beef, in cans or glass jars	0.301	0.663428	1602.50.9120	Bœuf salé, en conserve ou en pots de verre	0,301	0,663428

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
<i>Customs Tariff Tariff Item No.</i>	<i>Class of imported beef product under Customs Tariff</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>	<i>Numéro tarifaire du Tarif des douanes</i>	<i>Dénomination de produit du bœuf importé aux termes du Tarif des douanes</i>	<i>Cents/lb</i>	<i>Cents/kg</i>
1602.50.9190	Bovine meat and meat offal, excluding livers, in cans or glass jars, not elsewhere specified	0.318	0.701388	1602.50.9190	Viandes et abats de l'espèce bovine (à l'exclusion des foies), en conserve ou en pots de verre, non mentionnés ailleurs	0,318	0,701388
1602.50.9900	Bovine meat and meat offal, excluding livers, prepared or in cans, not elsewhere specified	0.327	0.720293	1602.50.9900	Viandes et abats de l'espèce bovine (à l'exclusion des foies), préparés ou en conserve, non mentionnés ailleurs	0,327	0,720293

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

This Order establishes the levy to be paid to the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency by persons who sell beef cattle in interprovincial trade and also establishes the levy to be paid for the import of beef cattle and beef products.

## NOTE EXPLICATIVE

*(Cette note ne fait pas partie de l'Ordonnance.)*

Cette ordonnance établit la redevance à payer à l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucheries par toute personne qui vend des bovins de boucherie sur le marché interprovincial et établit également la redevance à payer pour l'importation de bovins de boucherie et de produits de bœuf.



Registration  
SOR/2016-237 August 25, 2016

FIRST NATIONS ELECTIONS ACT

### **Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Skownan)**

Whereas the council of the Skownan First Nation adopted a resolution, dated June 27, 2016, requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development add the name of the First Nation to the schedule to the *First Nations Elections Act*<sup>a</sup>;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 3 of the *First Nations Elections Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Skownan)*.

Gatineau, August 22, 2016

Carolyn Bennett  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development

### **Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Skownan)**

## Amendment

**1** The schedule to the *First Nations Elections Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

22 Skownan First Nation

## First Election Date

**2** In accordance with subsection 3(2) of the *First Nations Elections Act*<sup>1</sup>, the date of the first election of the council of the Skownan First Nation is fixed as November 3, 2016.

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 5

<sup>1</sup> S.C. 2014, c. 5

Enregistrement  
DORS/2016-237 Le 25 août 2016

LOI SUR LES ÉLECTIONS AU SEIN DE PREMIÈRES NATIONS

### **Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Skownan)**

Attendu que le conseil de la Première Nation de Skownan a adopté une résolution le 27 juin 2016 dans laquelle il demande à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'ajouter le nom de la première nation à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*<sup>a</sup>,

À ces causes, en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*<sup>a</sup>, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Skownan)*, ci-après.

Gatineau, le 22 août 2016

La ministre des Affaires indiennes et  
du Nord canadien  
Carolyn Bennett

### **Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Skownan)**

## Modification

**1** L'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

22 Première Nation de Skownan

## Date de la première élection

**2** En application du paragraphe 3(2) de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*<sup>1</sup>, la date de la première élection du conseil de la Première Nation de Skownan est fixée au 3 novembre 2016.

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 5

<sup>1</sup> L.C. 2014, ch. 5

## Coming into Force

**3 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the orders.)

#### Issues

The council of the Skownan First Nation, in Manitoba, adopted a resolution on June 27, 2016, requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development add the name of the First Nation to the schedule to the *First Nations Elections Act* (the Act), and that the date of its first election under the Act be fixed at November 3, 2016.

#### Background

Before the Act and the associated *First Nations Elections Regulations* (the Regulations) came into force on April 2, 2015, First Nations governed by the *Indian Act* selected their leadership under the election provisions of the *Indian Act* and associated *Indian Band Election Regulations* or according to their own community or custom leadership selection system.

On August 6, 1952, the Skownan First Nation (known at the time as the Waterhen Band) was brought under the application of section 74 of the *Indian Act*. Thereafter, the First Nation's chief and councillors were selected pursuant to the election provisions of the *Indian Act* and accompanying *Indian Band Election Regulations*. Consequently, the name of the First Nation appears on the *Indian Bands Council Elections Order*, made by the Minister of Indian Affairs and Northern Development by virtue of subsection 74(1) of the *Indian Act*.

The Act offers an alternative election system born out of a consensus among First Nations — who hold their elections under the *Indian Act* and the *Indian Band Election Regulations* — that this electoral system contains several weaknesses that act as a barrier to strong First Nations governments. To address the commonly agreed upon weaknesses, the Act and the Regulations were developed from recommendations provided by First Nations organizations after an engagement process with First Nations leaders, governance experts and community members across Canada. The Act and the Regulations provide a robust election system with rules and procedures for the electoral process similar to those found in federal and provincial election laws.

## Entrée en vigueur

**3 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

#### Enjeux

Le conseil de la Première Nation de Skownan, au Manitoba, a adopté une résolution le 27 juin 2016 demandant à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien que le nom de la Première Nation soit ajouté à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations* (la Loi) et que la date de la première élection du conseil en vertu de la Loi soit fixée au 3 novembre 2016.

#### Contexte

Avant le 2 avril 2015, date d'entrée en vigueur de la Loi et du *Règlement sur les élections au sein de premières nations* (le Règlement), les Premières Nations régies par la *Loi sur les Indiens* choisissaient leur chef et leurs conseillers selon les dispositions de la *Loi sur les Indiens* et du *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens* ou selon un processus communautaire ou coutumier.

Le 6 août 1952, la Première Nation de Skownan (connue à l'époque comme la bande Waterhen) a été assujettie à l'application de l'article 74 de la *Loi sur les Indiens*. Depuis, l'élection du chef et des conseillers de la Première Nation se tenait selon les dispositions de la *Loi sur les Indiens* et de son *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens*. Par conséquent, le nom de la Première Nation apparaît sur l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*, pris par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*.

La Loi offre un système électoral de rechange issu d'un consensus au sein des Premières Nations — tenant leurs élections en vertu des dispositions de la *Loi sur les Indiens* et du *Règlement sur les élections au sein des bandes d'Indiens* — voulant que le système électoral actuel comporte des points faibles qui entravent les gouvernements des Premières Nations. Pour régler les faiblesses faisant consensus, la Loi et le Règlement ont été élaborés à partir de recommandations formulées par des organismes des Premières Nations à la suite d'un processus de mobilisation avec des dirigeants des Premières Nations, des experts en gouvernance et des membres des collectivités au Canada. La Loi et le Règlement offrent un système électoral rigoureux qui fixe des règles et des procédures pour

The Act does not change the *Indian Act* election system and First Nations can continue to hold their elections under the *Indian Act* if they wish. Similarly, First Nations that hold their elections under their own community or custom election code can continue to do so.

A First Nation wishing to hold its elections under the Act must be added to the schedule to the Act. Paragraph 3(1)(a) of the Act states that the Minister of Indian Affairs and Northern Development may, by order, add the name of a First Nation to the schedule if that First Nation's council has provided a resolution requesting that the First Nation be added to the schedule. If the First Nation holds its elections under the *Indian Act*, the name of the First Nation must also be removed from the *Indian Bands Council Elections Order*.

### Objective

By choosing to hold its elections under the Act, the Skownan First Nation will especially benefit from its band council having a four-year term of office, and from election rules that offer a shorter election period, a robust process for the distribution of mail-in ballots and for the nomination of candidates, and the ability to hold advance polling stations to increase voter participation and reduce dependency on mail-in ballots. The cost of elections will also be reduced primarily due to elections being held every four years instead of every two years.

The Skownan First Nation's leaders elected under the Act and the Regulations will be better positioned to make solid business investments, carry out long-term planning and build relationships, leading to increased economic development and job creation for the community.

### Description

The *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Skownan)*, made pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*, removes the application of the election provisions of the *Indian Act* for the Skownan First Nation. The *Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Skownan)*, made pursuant to section 3 of the *First Nations Elections Act*, adds the Skownan First Nation as a participating First Nation under the Act and fixes the date of the first election of the council at November 3, 2016.

le processus électoral semblables à celles contenues dans les lois électorales fédérale et provinciales.

La Loi n'apporte aucun changement au système électoral de la *Loi sur les Indiens* et les Premières Nations peuvent continuer de tenir leurs élections en vertu de celle-ci si elles le souhaitent. De même, les Premières Nations qui tiennent des élections selon leur propre code électoral communautaire ou coutumier peuvent continuer cette pratique.

Une Première Nation désireuse de tenir ses élections en vertu de la Loi doit d'abord être inscrite à l'annexe de la Loi. L'alinéa 3(1)a) de la Loi affirme que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien peut, par arrêté, ajouter le nom d'une Première Nation à l'annexe si le conseil de cette Première Nation lui fournit une résolution dans laquelle il lui en fait la demande. Si la Première Nation tient ses élections en vertu de la *Loi sur les Indiens*, le nom de la Première Nation doit aussi être soustrait de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*.

### Objectif

En optant pour la tenue de ses élections sous le régime de la Loi, la Première Nation de Skownan retirera particulièrement les avantages découlant du fait que son conseil aura des mandats de quatre ans, et des règles électorales offrant une période électorale plus courte, un processus de mise en candidature et de distribution des bulletins de vote postaux plus rigoureux, et la possibilité de tenir des bureaux de vote par anticipation de manière à accroître la participation électorale et à réduire la dépendance aux bulletins de vote postaux. De plus, les frais des élections seront réduits parce qu'elles se tiendront aux quatre ans plutôt qu'aux deux ans.

Les dirigeants de la Première Nation de Skownan élus sous le régime de la Loi et du Règlement seront en meilleure position pour faire des investissements commerciaux solides, pour réaliser des plans à long terme et pour établir des relations, autant d'éléments qui favoriseront le développement économique et la création d'emplois dans la collectivité.

### Description

L'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Skownan)*, pris en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*, retire l'application des dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives aux élections pour la Première Nation de Skownan. L'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Skownan)*, pris en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*, ajoute la Première Nation de Skownan en tant que Première Nation participante sous la Loi et fixe la date de la première élection du conseil au 3 novembre 2016.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to these orders, as they do not result in any administrative costs or savings to business.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply to these orders, as they do not result in any costs for small business.

### **Consultation**

Given that opting into the Act is made at the request of a First Nation, it is not considered necessary to undertake consultations over and above those already conducted by the Skownan First Nation with its members.

The council of the Skownan First Nation has indicated that a consultation and engagement exercise was undertaken with community members during the months of April and May 2016 to consider the adoption of the *First Nations Elections Act* for the election of its chief and councillors.

### **Rationale**

The Skownan First Nation is being removed from the application of the election provisions of the *Indian Act* and is being added to the schedule to the Act upon the request of the council of the First Nation, likely because it sees the Act as a better electoral option that will benefit the community as a whole.

### **Implementation, enforcement and service standards**

There are no compliance and enforcement requirements and no implementation or ongoing costs which can be directly associated with adding First Nations to the schedule to the Act.

In compliance with the Act and the Regulations, the conduct of elections and disputes arising from them are the responsibility of the Skownan First Nation and the electoral officer appointed by the First Nation; however, the Act provides that an election can be contested by application to a federal or provincial court. The offences and penalties provided in the Act — which are enforced by local law enforcement and prosecuted by the Public Prosecution Service of Canada — will deter questionable election activities, such as vote buying, bribery and voter intimidation. Under the Act, the courts are able to impose fines and terms of imprisonment on persons found guilty of an offence.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas aux présents arrêtés, car ils n’impliquent aucune augmentation ou réduction des coûts administratifs pour les entreprises.

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s’applique pas aux présents arrêtés, car ils n’entraînent aucun coût pour les petites entreprises.

### **Consultation**

Compte tenu du fait que la demande d’être régie par le régime de la Loi relève de la décision d’une Première Nation, il n’a pas été jugé nécessaire de tenir des consultations en plus de celles qui ont été menées par la Première Nation de Skownan auprès de ses membres.

Le conseil de la Première Nation de Skownan a indiqué qu’un exercice de consultation et de mobilisation auprès des membres de sa collectivité a eu lieu au cours des mois d’avril et de mai 2016 afin de considérer l’adoption de la Loi pour l’élection de son chef et de ses conseillers.

### **Justification**

La Première Nation de Skownan est retirée de l’application des dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives aux élections et elle est ajoutée à l’annexe de la Loi à la demande du conseil de la Première Nation, parce qu’il perçoit probablement la Loi comme une meilleure option électorale qui sera bénéfique à toute la collectivité.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Aucune exigence en matière de conformité et d’application et aucuns frais de mise en œuvre ou permanents ne peuvent être associés à l’ajout de Premières Nations à l’annexe de la Loi.

En conformité avec la Loi et le Règlement, la tenue d’élections de même que les conflits en découlant relèvent dorénavant de la responsabilité de la Première Nation de Skownan et du président d’élection désigné par la Première Nation. Cependant, la Loi stipule qu’une élection peut, par requête, être contestée devant la Cour fédérale ou le tribunal compétent d’une cour provinciale. Les infractions et les peines prévues dans la Loi — qui seront appliquées par les services de police locaux et pris en charge par le Service des poursuites pénales du Canada — mettront un frein aux activités électorales suspectes comme l’achat de bulletins, l’offre de pots-de-vin et l’intimidation des électeurs. La Loi donne le pouvoir aux tribunaux d’imposer des amendes et des peines de prison aux personnes reconnues coupables d’une infraction.

Indigenous and Northern Affairs Canada, in conjunction with First Nations organizations, will pursue ongoing consultations with First Nations and electoral officers who have conducted elections under the Act and the Regulations to identify any potential gaps or issues.

**Contact**

Marc Boivin  
Director  
Governance Policy and Implementation  
Indigenous and Northern Affairs Canada  
10 Wellington Street, 8th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone: 819-994-6735  
Fax: 819-953-3855  
Email: [Marc.Boivin@aadnc-aandc.gc.ca](mailto:Marc.Boivin@aadnc-aandc.gc.ca)

En collaboration avec des organismes des Premières Nations, Affaires autochtones et du Nord Canada consultera les Premières Nations et les présidents d'élection ayant mené des élections en vertu de la Loi et du Règlement afin d'identifier des lacunes ou des problèmes potentiels.

**Personne-ressource**

Marc Boivin  
Directeur  
Politiques et mise en œuvre de la gouvernance  
Affaires autochtones et du Nord Canada  
10, rue Wellington, 8<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 819-994-6735  
Télécopieur : 819-953-3855  
Courriel : [Marc.Boivin@aadnc-aandc.gc.ca](mailto:Marc.Boivin@aadnc-aandc.gc.ca)

Registration  
SOR/2016-238 August 25, 2016

INDIAN ACT

### Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Skownan)

Whereas, by Order in Council P.C. 1952-3692 of August 6, 1952, it was declared that the council of the Waterhen Band, in Manitoba, shall be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*<sup>a</sup>;

Whereas, by band council resolution dated March 21, 2000, it was resolved that the name of the band be changed to the Skownan First Nation;

Whereas the council of the Skownan First Nation adopted a resolution, dated June 27, 2016, requesting that the Minister of Indian Affairs and Northern Development add the name of the First Nation to the schedule to the *First Nations Elections Act*<sup>b</sup>;

And whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development no longer deems it advisable for the good government of the First Nation that its council be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*<sup>a</sup>;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Skownan)*.

Gatineau, August 22, 2016

Carolyn Bennett  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development

### Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Skownan)

## Amendment

**1 Item 38 of Part IV of Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*<sup>1</sup> is repealed.**

<sup>a</sup> R.S., c. I-5

<sup>b</sup> S.C. 2014, c. 5

<sup>1</sup> SOR/97-138

Enregistrement  
DORS/2016-238 Le 25 août 2016

LOI SUR LES INDIENS

### Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Skownan)

Attendu que, dans le décret C.P. 1952-3692 du 6 août 1952, il a été déclaré que le conseil de la bande Waterhen, au Manitoba, serait constitué au moyen d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>;

Attendu que, par la résolution du conseil de bande du 21 mars 2000, le nom de la bande a été remplacé par Première Nation de Skownan;

Attendu que le conseil de la Première Nation de Skownan a adopté une résolution le 27 juin 2016 dans laquelle il demande à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'ajouter le nom de la première nation à l'annexe de la *Loi sur les élections au sein de premières nations*<sup>b</sup>;

Attendu que la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ne juge plus utile à la bonne administration de la première nation que le conseil de celle-ci soit constitué au moyen d'élections tenues conformément à la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>,

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>, la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Skownan)*, ci-après.

Gatineau, le 22 août 2016

La ministre des Affaires indiennes et  
du Nord canadien  
Carolyn Bennett

### Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Skownan)

## Modification

**1 L'article 38 de la partie IV de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*<sup>1</sup> est abrogé.**

<sup>a</sup> L.R., ch. I-5

<sup>b</sup> L.C. 2014, ch. 5

<sup>1</sup> DORS/97-138

## Coming into Force

**2 This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 3453, following SOR/2016-237.**

## Entrée en vigueur

**2 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 3453, à la suite du DORS/2016-237.**

Registration  
SOR/2016-239 August 26, 2016

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

**Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Controlled Drugs and Substances Act (Access to Diacetylmorphine for Emergency Treatment)**

P.C. 2016-759 August 26, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1)<sup>a</sup> of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>b</sup>, makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Controlled Drugs and Substances Act (Access to Diacetylmorphine for Emergency Treatment)*.

**Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Controlled Drugs and Substances Act (Access to Diacetylmorphine for Emergency Treatment)**

## Food and Drug Regulations

**1** Item 23 of Part I of the schedule to Part J of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

## Narcotic Control Regulations

**2 (1)** Paragraph (c) of the definition *verbal prescription narcotic* in subsection 2(1) of the *Narcotic Control Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:

(c) does not contain diacetylmorphine (heroin), hydrocodone, methadone, oxycodone or pentazocine. (*stupéfiant d'ordonnance verbale*)

Enregistrement  
DORS/2016-239 Le 26 août 2016

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

**Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (accès à la diacétylmorphine aux fins de traitement d'urgence)**

C.P. 2016-759 Le 26 août 2016

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1)<sup>a</sup> de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (accès à la diacétylmorphine aux fins de traitement d'urgence)*, ci-après.

**Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (accès à la diacétylmorphine aux fins de traitement d'urgence)**

## Règlement sur les aliments et drogues

**1** L'article 23 de la partie I de l'annexe de la partie J du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est abrogé.

## Règlement sur les stupéfiants

**2 (1)** L'alinéa c) de la définition de *stupéfiant d'ordonnance verbale*, au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les stupéfiants*<sup>2</sup>, est remplacé par ce qui suit :

c) qui ne contient pas de diacétylmorphine (héroïne), d'hydrocodone, de méthadone, d'oxycodone ni de pentazocine; (*verbal prescription narcotic*)

<sup>a</sup> S.C. 2015, c. 22, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1041

<sup>a</sup> L.C. 2015, ch. 22, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 19

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1041



**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

*diacetylmorphine (heroin)* includes the salts of diacetylmorphine; (*diacétylmorphine (héroïne)*)

**3 The portion of paragraph 3(1)(d) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(d) has obtained the narcotic, other than diacetylmorphine (heroin), for his or her own use

**4 (1) The portion of subsection 24(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Subject to section 25, a licensed dealer may sell or provide any narcotic other than diacetylmorphine (heroin) or methadone to

**(2) Section 24 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) Subject to section 25, a licensed dealer may sell or provide diacetylmorphine (heroin) to

- (a) another licensed dealer;
- (b) a hospital employee, if that hospital provides care or treatment to persons;
- (c) if practising in a hospital, a practitioner of medicine or dentistry, if that hospital provides care or treatment to persons; or
- (d) a person exempted under section 56 of the Act with respect to the possession of that narcotic for a scientific purpose.

**5 Subparagraph 27(2)(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) if the narcotic is to be sold or provided to a person referred to in paragraph 24(2)(a), (b), (c) or (e), 24(3)(a), (b), or (d) or 24(4)(a) or (d) or subsection 24(5), by that person, or

**6 Section 53 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) A practitioner of medicine, dentistry or veterinary medicine shall not administer diacetylmorphine (heroin) to an animal or to a person who is not an in-patient or out-patient of a hospital providing care or treatment to

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

*diacétylmorphine (héroïne)* Comprend les sels de diacétylmorphine; (*diacétylmorphine (heroin)*)

**3 Le passage de l'alinéa 3(1)d) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

d) qu'elle a obtenu pour son propre usage un stupéfiant autre que la diacétylmorphine (héroïne), de l'une des façons suivantes :

**4 (1) Le passage du paragraphe 24(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve de l'article 25, le distributeur autorisé peut vendre ou fournir un stupéfiant autre que la diacétylmorphine (héroïne) ou la méthadone à :

**(2) L'article 24 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Sous réserve de l'article 25, le distributeur autorisé peut vendre ou fournir de la diacétylmorphine (héroïne) à :

- a) un autre distributeur autorisé;
- b) un employé d'un hôpital qui assure des soins ou des traitements à des personnes;
- c) s'il exerce dans un hôpital qui assure des soins ou des traitements à des personnes, un praticien de la médecine ou un dentiste;
- d) une personne qui bénéficie d'une exemption aux termes de l'article 56 de la Loi relativement à la possession de ce stupéfiant à des fins scientifiques.

**5 Le sous-alinéa 27(2)a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) dans le cas où le stupéfiant doit être vendu ou fourni à une personne visée à l'un des alinéas 24(2)a), b), c) ou e), 24(3)a), b) ou d), 24(4)a) ou d) ou au paragraphe 24(5), par cette personne,

**6 L'article 53 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Il est interdit au praticien de la médecine, au dentiste et au vétérinaire d'administrer de la diacétylmorphine (héroïne) à un animal ou à une personne autre qu'un malade qui reçoit, comme patient hospitalisé ou externe,

persons, and shall not prescribe, sell or provide diacetylmorphine (heroin) for an animal or such a person.

**7 (1) Subsection 65(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subject to subsection (5), on receipt of a prescription or a written order, signed and dated by a practitioner, the person in charge of a hospital may permit a narcotic — other than fresh or dried marihuana or cannabis oil received from a licensed producer or diacetylmorphine (heroin) — to be administered to a person or an animal under treatment as an in-patient or out-patient of the hospital, or to be sold or provided for the person or to the person in charge of the animal.

**(2) Subsection 65(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Subject to subsection (5.1), the person in charge of a hospital may permit a narcotic — other than fresh or dried marihuana or cannabis oil received from a licensed producer or diacetylmorphine (heroin) — to be sold or provided, for emergency purposes, to a pharmacist on receipt of a written order signed and dated by the pharmacist.

**(3) Section 65 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):**

(7) The person in charge of a hospital providing care or treatment to persons may permit diacetylmorphine (heroin) to be sold, provided or administered to a person under treatment as an in-patient or out-patient of the hospital on receipt of a prescription or a written order signed and dated by a practitioner of medicine or dentistry.

**8 (1) Item 1 of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after subitem (9):**

(10) Diacetylmorphine (heroin)

**(2) Subitem 1(33.1) of the schedule to the Regulations is repealed.**

des traitements dans un hôpital assurant des soins ou des traitements à des personnes ou de prescrire, de vendre ou de fournir ce stupéfiant pour tout animal ou une telle personne.

**7 (1) Le paragraphe 65(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve du paragraphe (5), la personne à qui est confiée la charge d'un hôpital peut, sur réception d'une ordonnance ou d'une commande écrite, signée et datée par un praticien, permettre qu'un stupéfiant — autre que la marihuana fraîche ou séchée ou l'huile de chanvre indien reçues d'un producteur autorisé, ou la diacétylmorphine (héroïne) — soit administré à une personne ou à un animal qui reçoit un traitement comme patient hospitalisé ou externe de cet hôpital ou soit vendu ou fourni pour cette dernière ou au responsable de l'animal.

**(2) Le paragraphe 65(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Sous réserve du paragraphe (5.1), la personne à qui est confiée la charge d'un hôpital peut permettre qu'un stupéfiant — autre que la marihuana fraîche ou séchée ou l'huile de chanvre indien reçues d'un producteur autorisé, ou la diacétylmorphine (héroïne) — soit vendu ou fourni à un pharmacien pour une urgence, sur réception d'une commande écrite, signée et datée par ce pharmacien.

**(3) L'article 65 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

(7) La personne à qui est confiée la charge d'un hôpital assurant des soins ou des traitements à des personnes peut permettre que de la diacétylmorphine (héroïne) soit vendue, fournie ou administrée à une personne qui reçoit des traitements comme patient hospitalisé ou externe de cet hôpital, sur réception d'une ordonnance ou d'une commande écrite, signée et datée par un praticien de la médecine ou un dentiste.

**8 (1) L'article 1 de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :**

(10) diacétylmorphine (héroïne)

**(2) Le paragraphe 1(33.1) de l'annexe du même règlement est abrogé.**

## New Classes of Practitioners Regulations

**9 (1) Paragraph 4(1)(c) of the *New Classes of Practitioners Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**(c)** any of subitems 1(1) and (10), 2(1), 5(4), 10(1) and 17(2) of the schedule to the *Narcotic Control Regulations*.

**(2) Paragraph 4(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

**(b)** any of subitems 1(1) and (10) and 2(1) of the schedule to the *Narcotic Control Regulations*.

## Coming into Force

**10 These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issues

Health Canada considers requests for access to non-marketed drugs by practitioners for emergency treatment for specific patients under the Special Access Programme (SAP). Regulatory changes introduced in 2013 through the *Regulations Amending Certain Regulations Relating to Access to Restricted Drugs* (SOR/2013-172) defined diacetylmorphine (heroin) as a “restricted drug” under Part J of the *Food and Drug Regulations* (FDR) and prohibited the issuance of letters of authorization by the SAP for any “restricted drug” as defined by Part J of the FDR.

A number of countries have allowed doctors to use diacetylmorphine-assisted treatment to support the small percentage of patients with opioid dependence who have not responded to other treatment options. There is also a significant body of scientific evidence supporting its use. As there may be a medical need for emergency access to diacetylmorphine, Health Canada has come to the conclusion that prohibiting access to diacetylmorphine for medical emergencies under the SAP is not in the public interest.

<sup>3</sup> SOR/2012-230

## Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens

**9 (1) L’alinéa 4(1)c) du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**c)** à l’un des paragraphes 1(1) et (10), 2(1), 5(4), 10(1) et 17(2) de l’annexe du *Règlement sur les stupéfiants*.

**(2) L’alinéa 4(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** à l’un des paragraphes 1(1) et (10) et 2(1) de l’annexe du *Règlement sur les stupéfiants*.

## Entrée en vigueur

**10 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Enjeux

Santé Canada traite les demandes d’accès à des médicaments non commercialisés soumises par des praticiens pour le traitement d’urgence de patients particuliers en vertu du Programme d’accès spécial (PAS). Des changements apportés à la réglementation en 2013, avec l’adoption du *Règlement modifiant certains règlements relativement à l’accès aux drogues d’usage restreint* (DORS/2013-172), établissent que la diacétylmorphine (héroïne) est une « drogue d’usage restreint » en vertu de la partie J du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD) et interdisent au PAS de fournir des lettres d’autorisation pour les « drogues d’usage restreint » énoncées à la partie J du RAD.

Un certain nombre d’autres pays ont autorisé les médecins à employer le traitement assisté à la diacétylmorphine auprès de la faible proportion de patients ayant une dépendance aux opioïdes qui n’ont pas répondu aux autres options thérapeutiques. Un volume considérable de données scientifiques appuie cette utilisation. Comme l’accès d’urgence à la diacétylmorphine pourrait être nécessaire à des fins médicales, Santé Canada a conclu que l’interdiction d’accès à la diacétylmorphine à des fins médicales urgentes en vertu du PAS ne sert pas l’intérêt public.

<sup>3</sup> DORS/2012-230

## Background

### Special Access Programme

The Special Access Programme (SAP) allows practitioners to request, in exceptional circumstances, access to non-marketed drugs for specific patients on a case-by-case basis. The SAP considers requests for emergency access to drugs for patients with serious or life-threatening conditions when conventional treatments have failed, are unsuitable, or are unavailable. Drugs accessed through the SAP are exempt from the *Food and Drugs Act* and the FDR. However, sales of controlled substances through the SAP are subject to the requirements of the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) and its related regulations.

### Diacetylmorphine-assisted therapy

Diacetylmorphine-assisted therapy has been used in several European countries as a second-line treatment for opioid addicts who have repeatedly failed to respond to standard treatment. In the United Kingdom, diacetylmorphine is marketed for pain control. Supervised, medically prescribed diacetylmorphine is used in Switzerland, Germany, the Netherlands and Denmark for the treatment of chronic relapsing opioid dependence. In Switzerland, diacetylmorphine is fully paid by health insurance and access is controlled and regulated within a full clinical treatment framework. Spain and Belgium have approved diacetylmorphine for clinical research purposes. In the United States, diacetylmorphine is not available as a treatment and has not been approved for clinical research.

In Canada, diacetylmorphine was studied in two clinical trials: the North American Opiate Medication Initiative (NAOMI), which compared the use of diacetylmorphine to methadone from 2005 to 2008; and the Study to Assess Longer-term Opioid Medication Effectiveness (SALOME) which compared treatment with diacetylmorphine to hydromorphone from 2011 to 2015. The NAOMI study concluded that injectable diacetylmorphine was more effective than standard methadone treatment. However, due to the risks involved in treatment with diacetylmorphine, the authors stated that it should only be administered in a clinical setting where immediate medical

## Contexte

### Programme d'accès spécial

Le Programme d'accès spécial (PAS) permet aux praticiens de demander, dans des circonstances exceptionnelles, l'accès à des médicaments non commercialisés pour traiter des patients particuliers. Le PAS traite au cas par cas les demandes d'accès d'urgence à des médicaments pour des patients atteints de maladies graves ou potentiellement fatales lorsque les traitements conventionnels se sont révélés inefficaces, inadaptés ou indisponibles. Les médicaments obtenus par l'intermédiaire du PAS ne sont pas assujettis à la *Loi sur les aliments et drogues* et au RAD. Cependant, la vente de substances réglementées par l'entremise du PAS est assujettie aux exigences de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCIDAS) et de la réglementation connexe.

### Traitement assisté à la diacétylmorphine

Le traitement assisté à la diacétylmorphine a été utilisé dans plusieurs pays d'Europe comme traitement de deuxième intention pour les personnes ayant une dépendance aux opioïdes et pour lesquelles les traitements conventionnels ont échoué à maintes reprises. Au Royaume-Uni, la diacétylmorphine est commercialisée pour le soulagement de la douleur. La diacétylmorphine prescrite à des fins médicales est utilisée, sous supervision, en Suisse, en Allemagne, aux Pays-Bas et au Danemark pour traiter des dépendances chroniques récurrentes aux opioïdes. En Suisse, la diacétylmorphine est entièrement couverte par l'assurance-maladie et l'accès est contrôlé et réglementé au moyen d'un cadre complet de traitement clinique. L'Espagne et la Belgique ont approuvé la diacétylmorphine à des fins de recherche clinique. Aux États-Unis, la diacétylmorphine n'est pas disponible comme traitement et elle n'est pas approuvée pour la recherche clinique.

Au Canada, la diacétylmorphine a fait l'objet de deux études cliniques, soit l'Initiative nord-américaine sur les médicaments opiacés [North American Opiate Medication Initiative (NAOMI)], dans laquelle la consommation de diacétylmorphine a été comparée à celle de la méthadone de 2005 à 2008, et l'étude sur l'évaluation de l'efficacité à long terme des opioïdes [Study to Assess Longer-term Opioid Medication Effectiveness (SALOME)], dans laquelle le traitement à la diacétylmorphine a été comparé au traitement à l'hydromorphone de 2011 à 2015. L'étude NAOMI a permis de conclure que la diacétylmorphine injectable était plus efficace que le traitement

attention is available.<sup>1</sup> The SALOME study, published April 2016, indicated that hydromorphone, a marketed product in Canada, was found to be comparable to diacetylmorphine, suggesting that its use could be considered as an alternate treatment to diacetylmorphine where diacetylmorphine is not available.<sup>2</sup>

There is scientific evidence supporting the use of diacetylmorphine-assisted therapy. A 2015 meta-analysis of six randomized control trials in six countries,<sup>3</sup> including Canada, found that supervised diacetylmorphine therapy can significantly improve treatment outcomes compared to controls.

#### Access to diacetylmorphine-assisted therapy through the SAP

In October 2013, amendments were made that defined diacetylmorphine as a “restricted drug” under Part J of the FDR and prohibited the authorization of the sale of any restricted drug under the SAP. These amendments prevented the sale of diacetylmorphine through the SAP.

On November 13, 2013, a legal action was filed challenging the constitutional validity of these amendments. In mid-2014, the Supreme Court of British Columbia granted an interlocutory injunction permitting doctors of SALOME clinical trial participants to apply under the SAP to access diacetylmorphine until the matter was decided following the trial. In accordance with this ruling, Health Canada is processing SAP applications for diacetylmorphine received from health practitioners of SALOME participants under the previous regulatory framework.

<sup>1</sup> Eugenia Oviedo-Joekes, Ph.D., Suzanne Brissette, M.D., David C. Marsh, M.D., Pierre Lauzon, M.D., Daphne Guh, M.Sc., Aslam Anis, Ph.D., and Martin T. Schechter, M.D., Ph.D. Diacetylmorphine versus Methadone for the Treatment of Opioid Addiction. *New England Journal of Medicine* 2009; 361:777-786.

<sup>2</sup> Eugenia Oviedo-Joekes, Ph.D.; Daphne Guh, M.Sc.; Suzanne Brissette, M.D.; Kirsten Marchand, B.Sc.; Scott MacDonald, M.D.; Kurt Lock, B.A.; Scott Harrison, M.A.; Amin Janmohamed, M.Sc.; Aslam H. Anis, Ph.D.; Michael Krausz, M.D.; David C. Marsh, M.D.; Martin T. Schechter, M.D. Hydromorphone Compared With Diacetylmorphine for Long-term Opioid Dependence: A Randomized Clinical Trial. *Journal of the American Medical Association Psychiatry* 2016; 73(5):447-455.

<sup>3</sup> John Strang, Teodora Groshkova, Ambros Uchtenhagen, Wim van den Brink, Christian Haasen, Martin T. Schechter, Nick Lintzeris, James Bell, Alessandro Pirona, Eugenia Oviedo-Joekes, Roland Simon, Nicola Metrebian. Heroin on trial: systematic review and meta-analysis of randomised trials of diamorphine-prescribing as treatment for refractory heroin addiction. *The British Journal of Psychiatry* 2015; 207 (1) 5-14.

conventionnel à la méthadone. Toutefois, vu les risques du traitement à la diacétylmorphine, les chercheurs ont précisé qu'elle ne devrait être administrée que dans un contexte clinique où de l'aide médicale est rapidement accessible<sup>1</sup>. L'étude SALOME, publiée en avril 2016, a permis de constater que l'hydromorphone, un produit commercialisé au Canada, est comparable à la diacétylmorphine et que son utilisation comme traitement de rechange pourrait être envisagée lorsque la diacétylmorphine est inaccessible<sup>2</sup>.

Des données scientifiques appuient le recours au traitement assisté à la diacétylmorphine. En 2015, une méta-analyse de six essais contrôlés aléatoires impliquant six pays<sup>3</sup>, y compris le Canada, a établi que le traitement assisté à la diacétylmorphine peut considérablement améliorer les résultats comparativement aux autres méthodes.

#### Accès au traitement assisté à la diacétylmorphine par l'entremise du PAS

Les modifications apportées à la réglementation en octobre 2013 ont établi que la diacétylmorphine était une « drogue d'usage restreint » en vertu de la partie J du RAD et qu'il était interdit d'en autoriser la vente en vertu du PAS. Ces modifications ont donc empêché la vente de diacétylmorphine par l'entremise du PAS.

Le 13 novembre 2013, des actions en justice ont été entreprises afin de contester la validité constitutionnelle de ces modifications. Au milieu de l'année 2014, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a accordé une injonction interlocutoire autorisant les médecins des participants à l'essai clinique SALOME à présenter une demande en vertu du PAS pour avoir accès à de la diacétylmorphine en attente du dénouement de l'affaire. Conformément à cette décision, Santé Canada traite les demandes d'accès à de la diacétylmorphine soumises au PAS par les médecins des participants à l'étude SALOME en vertu de l'ancien cadre réglementaire.

<sup>1</sup> Eugenia Oviedo-Joekes, Ph.D., Suzanne Brissette, M.D., David C. Marsh, M.D., Pierre Lauzon, M.D., Daphne Guh, M.Sc., Aslam Anis, Ph.D., and Martin T. Schechter, M.D., Ph.D. Diacetylmorphine versus Methadone for the Treatment of Opioid Addiction. *New England Journal of Medicine* 2009; 361:777-786.

<sup>2</sup> Eugenia Oviedo-Joekes, Ph.D.; Daphne Guh, M.Sc.; Suzanne Brissette, M.D.; Kirsten Marchand, B.Sc.; Scott MacDonald, M.D.; Kurt Lock, B.A.; Scott Harrison, M.A.; Amin Janmohamed, M.Sc.; Aslam H. Anis, Ph.D.; Michael Krausz, M.D.; David C. Marsh, M.D.; Martin T. Schechter, M.D. Hydromorphone Compared With Diacetylmorphine for Long-term Opioid Dependence: A Randomized Clinical Trial. *Journal of the American Medical Association Psychiatry* 2016; 73(5):447-455.

<sup>3</sup> John Strang, Teodora Groshkova, Ambros Uchtenhagen, Wim van den Brink, Christian Haasen, Martin T. Schechter, Nick Lintzeris, James Bell, Alessandro Pirona, Eugenia Oviedo-Joekes, Roland Simon, Nicola Metrebian. Heroin on trial: systematic review and meta-analysis of randomised trials of diamorphine-prescribing as treatment for refractory heroin addiction. *The British Journal of Psychiatry* 2015; 207 (1) 5-14.

## Objective

The objective of these regulatory amendments is to allow for the consideration of applications made to the SAP for the sale of a specified quantity of diacetylmorphine for emergency treatment.

## Description

The *Regulations Amending Certain Regulations Relating to Access to Restricted Drugs* (SOR/2013-172) prohibited access to all restricted drugs, including diacetylmorphine, under the SAP. However, these regulatory amendments distinguish diacetylmorphine from the other restricted drugs because there is a body of scientific evidence supporting its use as a treatment option for opioid addicts who have repeatedly failed to respond to standard replacement therapies. Furthermore, diacetylmorphine is used in a number of countries to support this specific population of opioid addicts. Removing diacetylmorphine from the schedule to Part J of the FDR will permit the consideration of applications for its sale for emergency treatment purposes under the SAP.

These regulatory amendments return the regulatory oversight of diacetylmorphine from Part J of the FDR to the *Narcotic Control Regulations* (NCR) by moving diacetylmorphine and its salts from the schedule to Part J of the FDR to the schedule to the NCR. All of the original additional controls over diacetylmorphine that were in place under the NCR and the *New Classes of Practitioners Regulations* before the 2013 amendments are reinstated (i.e. controls such as prohibiting verbal prescriptions for diacetylmorphine, prohibiting personal possession of diacetylmorphine by patients, and placing restrictions on the sale and provision of diacetylmorphine).

## “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to these regulatory amendments, as there is no change in administrative costs to business.

## Small business lens

The small business lens does not apply to these regulatory amendments, as there are no costs associated with the regulatory amendments.

## Consultation

On May 14, 2016, Health Canada published a Notice to interested parties in the *Canada Gazette*, Part I, to notify stakeholders and the general public regarding these regulatory amendments. Sixty-one comments were received in response to the Notice; all were in support of the proposal.

## Objectif

Les modifications réglementaires ont pour objectif de permettre l'examen des demandes soumises au PAS concernant la vente d'une quantité précise de diacétylmorphine pour un traitement urgent.

## Description

Le *Règlement modifiant certains règlements relativement à l'accès aux drogues d'usage restreint* (DORS/2013-172), pris en 2013, a interdit l'accès à toutes les drogues d'usage restreint, y compris la diacétylmorphine, en vertu du PAS. Cependant, ces modifications réglementaires distinguent la diacétylmorphine des autres drogues d'usage restreint visées par ce changement de la réglementation, car un ensemble de données scientifiques appuie son utilisation comme traitement pour les personnes ayant une dépendance aux opioïdes et pour lesquelles les traitements conventionnels ont échoué à maintes reprises. De plus, la diacétylmorphine est utilisée dans certains pays pour aider les personnes dépendantes aux opioïdes. Le retrait de la diacétylmorphine de l'annexe de la partie J du RAD permettra l'examen des demandes d'autorisation de sa vente à des fins de traitement urgent en vertu du PAS.

Les modifications réglementaires rétablissent la diacétylmorphine sous le contrôle du *Règlement sur les stupéfiants* (RS) en enlevant la diacétylmorphine et ses sels de l'annexe de la partie J du RAD et en les ajoutant à l'annexe du RS. Toutes les dispositions qui étaient applicables à la diacétylmorphine en vertu du RS et du *Règlement sur les nouvelles catégories de praticiens* (RNCP) avant les modifications de 2013 sont rétablies (c'est-à-dire des mécanismes de contrôle comme l'interdiction d'ordonnance verbale pour la diacétylmorphine, l'interdiction de possession personnelle de diacétylmorphine et les restrictions quant à la vente et à la fourniture de diacétylmorphine).

## Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à ces modifications réglementaires, car elles n'entraînent aucun changement des coûts administratifs.

## Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à ces modifications réglementaires, car elles n'engendrent aucun coût.

## Consultation

Le 14 mai 2016, Santé Canada a publié un avis aux parties intéressées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* afin d'aviser les intervenants et le grand public à propos des modifications réglementaires. Soixante-et-un commentaires ont été reçus et ils appuyaient tous la proposition.

Comments were received from the general public, patients, parents, physicians, addiction counsellors and community workers, and patient associations. Many comments expressed concern over the rise in the number of deaths due to drug overdose in Canada and the need for innovative treatments to this problem. No comments of opposition were received.

### **Rationale**

While restricted drugs listed in Part J of the FDR are generally recognized as having no therapeutic use, diacetylmorphine has known therapeutic uses. There is a body of research supporting the use of pharmaceutical grade diacetylmorphine to treat a group of patients with opioid dependence who have not responded to other treatments. In addition, a number of countries have allowed physicians to use diacetylmorphine-assisted treatment for these specific patients. Having access to diacetylmorphine will provide health practitioners with an additional treatment option to treat patients with opioid dependence who have not responded to traditional treatments. Treatment with diacetylmorphine in a comprehensive setting can lead to improved treatment outcomes and health benefits for these patients.

There are no costs associated with these regulatory amendments. Physicians currently applying to the SAP under the court injunction are expected to continue to apply to the programme for access to diacetylmorphine. Lastly, there are no incremental costs to industry and consumers with these Regulations.

### **Implementation, enforcement and service standards**

These regulatory amendments came into force on the date of registration. As part of the implementation of these regulatory amendments, Health Canada will notify stakeholders of the changes and provide additional information on the Department's Web site.

As is the case for all requests under the SAP, requests for special access to diacetylmorphine will be received, processed and decided upon in accordance with sections C.08.010 and C.08.011 of the FDR. Practitioners will be required to provide a clinical rationale that includes information such as the patient's medical history, prognosis and treatments considered, failed or unsuitable. In addition, they will be asked to provide a rationale as to why diacetylmorphine is the best available option to treat the patient, along with specific data and/or references with respect to the use, safety and efficacy of diacetylmorphine.

Les commentaires ont été reçus de la part du grand public, des patients, des parents, des médecins, des conseillers en toxicomanie, des agents communautaires et des associations de parents. Beaucoup de ces commentaires soulevaient une inquiétude quant à la hausse du nombre de décès causés par les surdoses au Canada et du besoin de traitements innovateurs pour régler ce problème. Aucun commentaire s'opposant au projet de modification n'a été reçu.

### **Justification**

Même si les drogues d'usage restreint énoncées à la partie J du RAD n'ont généralement aucun usage thérapeutique reconnu, ce n'est pas le cas de la diacétylmorphine. Beaucoup de données de recherche appuient l'usage de la diacétylmorphine pharmaceutique pour traiter les patients ayant une dépendance aux opioïdes qui n'ont pas réagi aux autres formes de traitement. En outre, certains pays permettent aux médecins d'employer le traitement assisté à la diacétylmorphine pour ce type de patients. L'accès à la diacétylmorphine constitue une option de traitement additionnelle pour les praticiens de la santé devant traiter des patients ayant une dépendance aux opioïdes qui n'ont pas réagi aux autres formes de traitement. Le traitement assisté à la diacétylmorphine dans un cadre global de traitement peut donner de meilleurs résultats et sera bénéfique sur la santé de ces patients.

Ces modifications réglementaires n'entraînent aucun coût. On s'attend à ce que les médecins qui présentent déjà des demandes au PAS en vertu de l'injonction judiciaire continueront de le faire pour la diacétylmorphine. Enfin, les modifications réglementaires n'entraînent aucun coût différentiel pour l'industrie et les consommateurs.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les modifications réglementaires sont entrées en vigueur à la date de leur enregistrement. Dans le cadre de leur mise en œuvre, Santé Canada avisera les intervenants des changements et affichera de l'information additionnelle sur son site Internet.

Comme pour toutes les demandes soumises au PAS, celles visant la diacétylmorphine seront traitées conformément aux articles C.08.010 et C.08.011 du RAD. Les praticiens devront fournir une justification clinique, comprenant de l'information sur les antécédents du patient, le pronostic et une liste des traitements envisagés, infructueux ou jugés inadéquats. De plus, ils devront expliquer pourquoi la diacétylmorphine s'avère la meilleure option disponible pour traiter le patient et fournir des données précises ou de la documentation sur l'usage, l'innocuité et l'efficacité de la diacétylmorphine.

The SAP considers the information provided for each request before deciding whether the authorization is appropriate and justified. The decision to authorize or deny a request is made on a case-by-case basis by taking into consideration the nature of the medical emergency, the availability of marketed alternatives and the information provided in support of the request regarding the use, safety and efficacy of the drug they wish to access.

Most requests are processed within 24 hours of receipt. However, given the mandate of the programme and the volume of requests received, requests are triaged to ensure that urgent matters take precedence over less urgent matters.

**Contact**

Anna Wheeler  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Health Canada  
Main Stats Building  
150 Tunney's Pasture Driveway  
Ottawa, Ontario  
K1A 0T6  
Email: [OCS\\_regulatorypolicy-BSC\\_  
politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_regulatorypolicy-BSC_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca)

Le PAS examine l'information fournie avec chaque demande avant de décider si l'autorisation est appropriée et justifiée. La décision d'accepter ou de rejeter une demande est prise au cas par cas en fonction de la nature de l'urgence médicale, de la disponibilité d'autres traitements commercialisés et de l'information fournie en justification de la demande à propos de l'usage, de l'innocuité et de l'efficacité du médicament auquel on désire avoir accès.

La plupart des demandes sont traitées dans les 24 heures suivant leur réception. Toutefois, vu le mandat du PAS et le volume de demandes, ces dernières font l'objet d'un tri pour s'assurer que les demandes les plus urgentes sont traitées en priorité.

**Personne-ressource**

Anna Wheeler  
Direction générale de la santé environnementale et de la  
sécurité des consommateurs  
Santé Canada  
Immeuble principal de Statistique Canada  
150, promenade Tunney  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0T6  
Courriel : [OCS\\_regulatorypolicy-BSC\\_  
politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca](mailto:OCS_regulatorypolicy-BSC_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca)



Registration  
SOR/2016-240 August 26, 2016

CANADIAN FORCES MEMBERS AND VETERANS  
RE-ESTABLISHMENT AND COMPENSATION ACT

### Regulations Amending the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations

P.C. 2016-760 August 26, 2016

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Veterans Affairs, pursuant to sections 19<sup>a</sup> and 41<sup>b</sup>, subsection 64(4) and sections 94<sup>c</sup> and 94.01<sup>d</sup> of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act*<sup>e</sup>, makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations*.

### Regulations Amending the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations

## Amendments

**1 (1)** The definitions *suitable gainful employment* and *totally and permanently incapacitated* in section 6 of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**(2)** Section 6 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

***diminished earning capacity*** means, in relation to a veteran, that the veteran is incapacitated by a permanent physical or mental health problem that prevents them from performing any occupation that would be considered to be suitable gainful employment. (*diminution de la capacité de gain*)

Enregistrement  
DORS/2016-240 Le 26 août 2016

LOI SUR LES MESURES DE RÉINSERTION ET  
D'INDEMNISATION DES MILITAIRES ET VÉTÉRANS  
DES FORCES CANADIENNES

### Règlement modifiant le Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes

C.P. 2016-760 Le 26 août 2016

Sur recommandation du ministre des Anciens Combattants et en vertu des articles 19<sup>a</sup> et 41<sup>b</sup>, du paragraphe 64(4) et des articles 94<sup>c</sup> et 94.01<sup>d</sup> de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*<sup>e</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*, ci-après.

### Règlement modifiant le Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes

## Modifications

**1 (1)** Les définitions de *emploi rémunérateur et convenable* et *incapacité totale et permanente*, à l'article 6 du *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*<sup>1</sup>, sont abrogées.

**(2)** L'article 6 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

***diminution de la capacité de gain*** S'entend de l'incapacité d'un vétéran d'accomplir tout travail considéré comme un emploi rémunérateur et convenable en raison d'un problème de santé physique ou mentale permanent. (*diminished earning capacity*)

<sup>a</sup> S.C. 2016, c. 7, s. 82

<sup>e</sup> S.C. 2005, c. 21

<sup>1</sup> SOR/2006-50

<sup>a</sup> L.C. 2016, ch. 7, art. 82

<sup>e</sup> L.C. 2015, ch. 36, art. 222

<sup>1</sup> L.C. 2005, ch. 21

<sup>1</sup> DORS/2006-50

**(3) Section 6 of the Regulations is renumbered as subsection 6(1) and is amended by adding the following:**

**(2)** In this section, *suitable gainful employment* means, in relation to a veteran, employment for which the veteran is reasonably qualified by reason of education, training and experience and that provides a monthly rate of pay equal to at least 66 2/3% of the imputed income of the veteran as referred to in subsection 19(1) of the Act.

**2 Subsection 11(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**11 (1)** An application under subsection 11(1) of the Act shall be made no later than one year after the day on which the Minister determines that the veteran would not benefit from vocational rehabilitation as a result of their having a diminished earning capacity that is due to the physical or mental health problem in respect of which the rehabilitation services were approved.

**3 The Regulations are amended by replacing “basic corporal” with “senior private” in sections 18 to 20.**

**4 Subsection 21(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**21 (1)** The monthly military salary referred to in sections 18 to 20 shall be adjusted annually on January 1 in accordance with the percentage increase to the Consumer Price Index, rounded to the next 0.25%, for the year ending on September 30 of the previous year.

**5 The Regulations are amended by adding the following after section 22:**

**22.1** For the purpose of paragraphs 22(h) and (i), if a veteran’s imputed income is less than it would be if it were determined in accordance with these Regulations as they read immediately before October 1, 2016, the veteran’s imputed income is to be determined in accordance with these Regulations as they read immediately before that day.

**6 Subsections 27(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

**27 (1)** Subject to subsection (3), the value of variable A and variable B described in subsection 19(1) of the Act shall be adjusted annually on January 1 in accordance with the percentage increase to the Consumer Price Index, rounded to the next 0.25%, for the year ending on September 30 of the previous year.

**(2)** Subject to subsection (3), the value of the benefit referred to in subsection 23(1) of the Act and the amount

**(3) L’article 6 du même règlement devient le paragraphe 6(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

**(2)** Dans le présent article, *emploi rémunérateur et convenable* s’entend de tout emploi pour lequel le vétéran est raisonnablement qualifié en raison de sa scolarité, de sa formation et de son expérience et pour lequel il gagne un salaire mensuel égal à au moins 66 2/3 % du revenu attribué visé au paragraphe 19(1) de la Loi.

**2 Le paragraphe 11(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11 (1)** La demande visée au paragraphe 11(1) de la Loi est présentée dans l’année suivant le jour où le ministre constate que le vétéran ne tirerait aucun avantage de la réadaptation professionnelle du fait que le problème de santé physique ou mentale à l’origine de la demande de services de réadaptation a entraîné une diminution de sa capacité de gain.

**3 Aux articles 18 à 20 du même règlement, « caporal au premier échelon » est remplacé par « soldat ayant atteint le dernier échelon ».**

**4 Le paragraphe 21(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**21 (1)** Les soldes militaires mensuelles visées aux articles 18 à 20 sont rajustées annuellement, le 1<sup>er</sup> janvier, en fonction de l’augmentation annuelle en pourcentage de l’indice des prix à la consommation arrondie au quart de pour cent supérieur et mesurée le 30 septembre de l’année précédente.

**5 Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 22, de ce qui suit :**

**22.1** Pour l’application des alinéas 22h) et i), lorsque le revenu attribué d’un vétéran est inférieur à ce qu’il serait s’il était déterminé conformément au présent règlement dans sa version antérieure au 1<sup>er</sup> octobre 2016, il est déterminé conformément à cette version.

**6 Les paragraphes 27(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**27 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), la valeur des éléments A et B de la formule figurant au paragraphe 19(1) de la Loi est rajustée annuellement, le 1<sup>er</sup> janvier, en fonction de l’augmentation annuelle en pourcentage de l’indice des prix à la consommation arrondie au quart de pour cent supérieur et mesurée le 30 septembre de l’année précédente.

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), la valeur de l’allocation visée au paragraphe 23(1) de la Loi et celle de toute

determined under subsection 23(3) of the Act shall be adjusted annually on January 1 in accordance with the percentage increase, rounded to the next 0.25%, to the Consumer Price Index for the year ending September 30 of the previous year.

**7 Paragraph 41(f) of the Regulations is replaced by the following:**

(f) the degree of loss of earnings capacity.

**8 (1) Paragraph 42(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) medical reports or other records that document the veteran's health problem creating the permanent and severe impairment or the diminished earning capacity, as the case may be;

**(2) Paragraph 42(c) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(c) at the request of the Minister, any other information or documents that are necessary to enable the Minister to assess whether the veteran is eligible for a career impact allowance or the amount payable.

**9 Section 61 of the Regulations is replaced by the following:**

**61** A detention benefit shall be paid as a lump sum in an amount equal to the amount set out in column 3 of Schedule 3 to the Act, as adjusted in accordance with section 63.1, for each of the following rates of award set out in column 1 of that Schedule:

(a) in respect of periods of detention totalling at least 30 days but not more than 88 days, 5%;

(b) in respect of periods of detention totalling at least 89 days but not more than 545 days, 10%;

(c) in respect of periods of detention totalling at least 546 days but not more than 910 days, 15%;

(d) in respect of periods of detention totalling at least 911 days but not more than 1,275 days, 30%;

(e) in respect of periods of detention totalling at least 1,276 days but not more than 1,641 days, 35%; and

(f) in respect of periods of detention totalling at least 1,642 days, 40%.

**10 (1) The portion of section 62 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**62** A person to whom an amount is paid or payable under any of sections 100 to 103 of the *Budget Implementation*

somme exigible d'une source réglementaire visée au paragraphe 23(3) de la Loi sont rajustées annuellement, le 1<sup>er</sup> janvier, en fonction de l'augmentation annuelle en pourcentage de l'indice des prix à la consommation arrondie au quart de pour cent supérieur et mesurée le 30 septembre de l'année précédente.

**7 L'alinéa 41f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

f) l'étendue de la perte de capacité de gagner sa vie.

**8 (1) L'alinéa 42a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) tout dossier ou bilan médical concernant le problème de santé occasionnant la déficience grave et permanente ou la diminution de la capacité de gain, selon le cas;

**(2) L'alinéa 42c) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(c) at the request of the Minister, any other information or documents that are necessary to enable the Minister to assess whether the veteran is eligible for a career impact allowance or the amount payable.

**9 L'article 61 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**61** L'indemnité de captivité est payée en un seul versement. Elle est égale à la somme prévue à la colonne 3 de l'annexe 3 de la Loi — rajustée conformément à l'article 63.1 — pour chacun des taux d'indemnité ci-après figurant à la colonne 1 de cette annexe :

a) dans le cas des périodes de captivité totalisant au moins 30 jours et au plus 88 jours, 5 %;

b) dans le cas des périodes de captivité totalisant au moins 89 jours et au plus 545 jours, 10 %;

c) dans le cas des périodes de captivité totalisant au moins 546 jours et au plus 910 jours, 15 %;

d) dans le cas des périodes de captivité totalisant au moins 911 jours et au plus 1 275 jours, 30 %;

e) dans le cas des périodes de captivité totalisant au moins 1 276 jours et au plus 1 641 jours, 35 %;

f) dans le cas des périodes de captivité totalisant au moins 1 642 jours, 40 %.

**10 (1) Le passage de l'article 62 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**62** Le bénéficiaire d'une somme versée ou à verser au titre de l'un des articles 100 à 103 de la *Loi n°1 d'exécution*

*Act, 2016, No. 1* or who receives a critical injury benefit, a detention benefit, a death benefit or a disability award equal to or greater than the amount set out in column 3 of Schedule 3 to the Act, as adjusted in accordance with section 63.1, that corresponds to a rate of award of 5% set out in column 1 of that Schedule is eligible, on application, for the payment or reimbursement of fees for financial advice, to a maximum of \$500, relating to the amount, award or benefit if

**(2) Section 62 of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

**(b)** the person makes the application within 12 months after

**(i)** in the case of an amount paid or payable under any of sections 100 to 103 of the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*, the date of the letter notifying the person of the amount paid or payable, or

**(ii)** in any other case, the date of the decision; and

**(c)** the person provides an invoice containing the name and business address of the financial adviser and, if applicable, proof of payment.

**11 The portion of subsection 63(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2)** The amount set out in column 2 of item 4 of Schedule 2 to the Act shall be adjusted on January 1 of every calendar year so that the amount payable for that year equals the product obtained by multiplying

**12 The Regulations are amended by adding the following after section 63:**

**63.1 (1)** The amounts set out in column 2 of items 2.2 and 3 of Schedule 2 to the Act and all the amounts in column 3 of Schedule 3 to the Act shall be adjusted annually on January 1 in accordance with the percentage increase to the Consumer Price Index, rounded to the next 0.10%, for the year ending on October 31 of the previous year.

**(2)** The Consumer Price Index is the annual average all-items Consumer Price Index for Canada (not seasonally adjusted) published by Statistics Canada.

**63.2** The Minister may require a person who may be entitled to an amount under any of sections 100 to 103 of the Budget Implementation Act, 2016, No. 1 to provide the Minister with any information or documents that are

*du budget de 2016* ou d'une indemnité pour blessure grave, d'une indemnité de captivité, d'une indemnité de décès ou d'une indemnité d'invalidité d'un montant égal ou supérieur à la somme visée à la colonne 3 de l'annexe 3 de la Loi — rajustée conformément à l'article 63.1 — correspondant au taux d'indemnité de 5 % visé à la colonne 1 de cette annexe peut, sur demande, se faire payer ou rembourser les frais associés aux services d'un conseiller financier qu'il a obtenus relativement à la somme ou à l'indemnité, jusqu'à concurrence de 500 \$, aux conditions suivantes :

**(2) L'alinéa 62b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**b)** le bénéficiaire présente sa demande dans les douze mois suivant :

**(i)** dans le cas d'une somme versée ou à verser au titre de l'un des articles 100 à 103 de la *Loi n°1 d'exécution du budget de 2016*, la date figurant sur la lettre l'avisant du versement de la somme,

**(ii)** dans les autres cas, la date de la décision accordant l'indemnité;

**c)** il fournit la facture du conseiller financier indiquant les frais engagés, le cas échéant, et les nom et adresse de celui-ci.

**11 Le passage du paragraphe 63(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**(2)** La somme prévue à l'article 4 de l'annexe 2 de la Loi, dans la colonne 2, est rajustée annuellement, le 1<sup>er</sup> janvier, de sorte que la somme à payer pour l'année civile commençant à cette date soit égale au produit des éléments suivants :

**12 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 63, de ce qui suit :**

**63.1 (1)** Les sommes prévues aux articles 2.2 et 3 de l'annexe 2 de la Loi, dans la colonne 2, et celles prévues à la colonne 3 de l'annexe 3 de la Loi sont rajustées annuellement, le 1<sup>er</sup> janvier, en fonction de l'augmentation annuelle en pourcentage de l'indice des prix à la consommation arrondie au dixième près et mesurée le 31 octobre de l'année précédente.

**(2)** L'indice des prix à la consommation est l'indice d'ensemble des prix à la consommation établi selon une moyenne annuelle (non désaisonnalisée) pour le Canada publié par Statistique Canada.

**63.2** Pour établir si une personne a droit à une somme au titre de l'un des articles 100 à 103 de la *Loi n°1 d'exécution du budget de 2016*, le ministre peut exiger qu'elle lui communique tout renseignement ou document dont il a besoin

necessary to enable the Minister to assess whether the person is entitled to the amount.

**13 The Regulations are amended by replacing “permanent impairment allowance” with “career impact allowance” in the following provisions:**

- (a) the heading before section 40;
- (b) the portion of section 42 before paragraph (a);
- (c) section 43;
- (d) sections 45 and 46; and
- (e) paragraph 46.3(1)(e).

## Coming into Force

**14 (1) These Regulations, except sections 3 to 6, come into force on April 1, 2017.**

**(2) Sections 3 to 6 come into force on October 1, 2016.**

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Background

Since the early 1990s, comprehensive programming at Veterans Affairs Canada (VAC) has evolved to meet the changing needs of traditional war Veterans as they aged. In the years prior to 2006, however, programs and services available from VAC to assist Canadian Armed Forces (CAF) members and Veterans were primarily limited to disability pensions for service-related disabilities under the *Pension Act* and other health benefits in associated regulations.

In the late 1990s, departmental research and consultations with Veterans’ organizations, parliamentary committees, advisory groups, Veterans and their families, concluded that the pension process was an insufficient tool to address modern CAF members and Veterans’ needs, and that appropriate transitional services to help them adjust to civilian life were unavailable. As a result of the findings, VAC undertook a comprehensive review to modernize programming for CAF members and Veterans. This review of VAC programming resulted in the creation of the New Veterans Charter (NVC), which was brought into law through the *Canadian Forces Members and Veterans*

pour déterminer l’admissibilité de la personne ou la somme à verser.

**13 Dans les passages ci-après du même règlement, « allocation pour déficience permanente » est remplacé par « allocation pour incidence sur la carrière » :**

- a) l’intertitre précédant l’article 40;
- b) le passage de l’article 42 précédant l’alinéa a);
- c) l’article 43;
- d) les articles 45 et 46;
- e) l’alinéa 46.3(1)e).

## Entrée en vigueur

**14 (1) Le présent règlement, sauf les articles 3 à 6, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2017.**

**(2) Les articles 3 à 6 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2016.**

## RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Contexte

L’ensemble des programmes d’Anciens Combattants Canada (ACC) a évolué depuis le début des années 1990 afin de répondre aux besoins changeants des anciens combattants traditionnels à mesure qu’ils vieillissaient. Avant 2006, les programmes et les services offerts par ACC aux membres et aux vétérans des Forces armées canadiennes (FAC) se limitaient principalement aux pensions pour invalidités liées au service prévues par la *Loi sur les pensions* et à d’autres avantages pour soins de santé prévus par des règlements connexes.

À la fin des années 1990, les résultats de consultations auprès d’organismes de vétérans, de comités parlementaires, de groupes consultatifs, de vétérans et de membres de leur famille, et de recherches menées par le ministère ont permis de conclure que le processus de pension ne suffisait pas pour répondre aux besoins des membres et des vétérans de l’ère moderne des FAC et qu’il n’existait pas de services de transition appropriés pour les aider à s’adapter à la vie civile. Anciens Combattants Canada a donc entrepris un examen complet en vue de moderniser ses programmes à l’intention des membres et des vétérans des FAC. De cet examen a été créée la Nouvelle Charte des

*Re-establishment and Compensation Act* and its associated Regulations, and implemented on April 1, 2006.

Along with the disability award — a lump sum award to recognize the pain and suffering associated with a service-related disability — and the death benefit, the NVC offers rehabilitation and vocational assistance, economic loss benefits, career transition support, health benefits and family supports. In the NVC, the lump sum disability award recognizes and compensates CAF members and Veterans and certain survivors for the non-economic effects of a service-related disability on their lives and the lives of their families. The financial benefits, including the earnings loss benefit and the permanent impairment allowance, compensate for the economic impact that service-related or career ending conditions have on Veterans' ability to earn a living.

Since the implementation of the NVC, various stakeholders have found (and VAC's own research and evaluations have confirmed) that the principles and framework of the NVC are sound, but there are areas for improvement. Enhancements were made to the NVC in October 2011. In June 2014, the Standing Committee on Veterans Affairs tabled a report making 14 recommendations for further improving the NVC. In the report, the Committee agreed that the NVC suite of benefits and services provided a solid foundation on which to help CAF Veterans transition to civilian life. In response to the report, changes were made to the NVC on April 1, 2015, and three new benefits were implemented in July 2015. While Veterans and other stakeholders support the principles and fundamentals of the NVC, criticism remains regarding the inadequacy of the financial supports offered to Veterans and their families and other supports available to families in general, particularly in comparison to the *Pension Act* benefits.

In the November 2015 Minister of Veterans Affairs mandate letter, the Government of Canada committed to increasing the value of the disability award, expanding access to the permanent impairment allowance and providing injured Veterans with 90% of their pre-release salary, and indexing this benefit so that it keeps pace with inflation. The mandate letter also included a commitment to ensure that injured Veterans have access to financial advice and support. In the December 4, 2015, Speech from the Throne, the Government of Canada confirmed its commitment to do more to support Canada's Veterans and their families.

anciens combattants (la Nouvelle Charte) qui a été instaurée le 1<sup>er</sup> avril 2006 par l'entremise de la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* et de son règlement d'application.

Outre l'indemnité d'invalidité — un paiement forfaitaire versé en compensation de la douleur ou de la souffrance découlant d'une invalidité liée au service — et l'indemnité de décès, des services de réadaptation et d'assistance professionnelle, des prestations pour perte financière, du soutien à la transition de carrière, des avantages médicaux et des mesures de soutien à la famille sont offerts aux termes de la Nouvelle Charte. L'indemnité d'invalidité vise à reconnaître et à compenser les membres et les vétérans des FAC et certains survivants pour les répercussions non financières d'une invalidité liée au service sur leur vie et celle des membres de leur famille. Quant aux avantages financiers, notamment l'allocation pour perte de revenus et l'allocation pour déficience permanente, ils compensent les répercussions financières d'une affection liée au service ou mettant fin à la carrière sur la capacité des vétérans à gagner leur vie.

Depuis la mise en œuvre de la Nouvelle Charte, divers intervenants ont constaté que les principes et le cadre de la Nouvelle Charte sont bons (ce que la recherche et les évaluations d'ACC ont confirmé), mais qu'il y a des éléments à améliorer. Ainsi, des améliorations ont été apportées à la Nouvelle Charte en octobre 2011. En juin 2014, le Comité permanent des anciens combattants a déposé un rapport renfermant 14 recommandations visant à améliorer davantage la Nouvelle Charte. Dans son rapport, le Comité convenait que l'ensemble des avantages et des services prévus par la Nouvelle Charte constituait une solide assise sur laquelle s'appuyer pour aider les vétérans des FAC à faire la transition vers la vie civile. En réponse au rapport, des changements ont été apportés à la Nouvelle Charte le 1<sup>er</sup> avril 2015 et trois nouveaux avantages ont été instaurés en juillet 2015. Si des vétérans et des intervenants appuient les principes et les éléments fondamentaux de la Nouvelle Charte, la critique reste quant à l'insuffisance des mesures de soutien financier offertes aux vétérans et à leur famille et aux autres mesures de soutien offertes aux familles en général, surtout comparativement aux avantages prévus par la *Loi sur les pensions*.

Dans la lettre de mandat du ministre des Anciens Combattants de novembre 2015, le gouvernement du Canada s'engageait à augmenter la valeur de l'indemnité d'invalidité, à élargir l'accès à l'allocation pour déficience permanente et à fournir aux vétérans blessés 90 % de leur solde militaire avant la libération et à indexer cette prestation de façon qu'elle suive le rythme de l'inflation. La lettre de mandat prévoyait aussi un engagement à veiller à ce que les vétérans blessés aient accès à du soutien et à des conseils financiers. Dans le discours du Trône du 4 décembre 2015, le gouvernement du Canada a confirmé son engagement à en faire davantage pour soutenir les vétérans canadiens et leur famille.

Budget 2016 (introduced in March 2016) included additional financial support for Veterans, indicating that the NVC needed to be enhanced to meet the needs of modern-day Veterans. Budget 2016, therefore, proposed the following enhancements:

- increasing the disability award and indexing it to inflation, and providing the benefit of this increase to recipients of the disability award prior to April 1, 2017;
- expanding access to higher grades of the permanent impairment allowance, renaming it the career impact allowance and ensuring that the impact of the impairments on Veterans' career advancement is considered in determining the level of financial support; and
- increasing the earnings loss benefit to provide income replacement of 90% before deductions, removing the 2% cap on indexation to allow it to keep pace with inflation, and amending the calculation of the minimum benefit to be based on a senior private's salary.

To implement these measures, costing \$1.6 billion over 5 years starting in 2016–2017, both statutory and regulatory changes are required. The statutory changes were included in the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1*.

### Issues

The *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations* (the Regulations) contain provisions that support and provide clarity to benefits created in the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* (the CFMVRC Act). The majority of the improvements to financial support for Veterans contained in Budget 2016 (e.g. disability award, permanent impairment allowance, and earnings loss benefit) were achieved through amendments to the CFMVRC Act. These amendments require or authorize that certain aspects be detailed in the Regulations to support the benefit and explain how it is to be implemented. Without these regulatory amendments, the overall changes to each of these benefits, as envisioned in Budget 2016, would not be implemented.

### Objectives

The objective of the regulatory amendments is to implement, or support the implementation of, changes to financial benefits for Veterans, as contained in Budget 2016,

Le budget de 2016 (adopté en mars 2016) prévoyait une aide financière additionnelle pour les vétérans, indiquant ainsi qu'il fallait bonifier la Nouvelle Charte pour répondre aux besoins des vétérans de l'ère moderne. Voici les améliorations proposées dans le budget de 2016 :

- augmenter l'indemnité d'invalidité et l'indexer au taux d'inflation, et faire profiter de cette augmentation les bénéficiaires de l'indemnité d'invalidité avant le 1<sup>er</sup> avril 2017;
- élargir l'accès aux catégories supérieures de l'allocation pour déficience permanente, la renommer allocation pour incidence sur la carrière et veiller à ce que l'incidence des déficiences des vétérans sur leurs possibilités d'avancement professionnel soit prise en compte dans l'établissement du niveau approprié de soutien financier;
- augmenter l'allocation pour perte de revenus afin de fournir un revenu de remplacement correspondant à 90 % de la solde militaire avant retenues, éliminer le plafond de 2 % d'indexation afin de tenir compte de l'inflation et modifier le calcul du montant minimal de l'allocation en fonction de la solde de soldat ayant atteint le dernier échelon.

La mise en œuvre de ces mesures, dont le coût s'élève à 1,6 milliard de dollars sur une période de 5 ans à compter de l'exercice 2016–2017, exige des modifications législatives et réglementaires. Les modifications législatives étaient incluses dans la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016*.

### Enjeux

Le *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* (le Règlement) renferme des dispositions qui précisent les avantages prévus par la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* (LMRIMVFC). La majorité des améliorations au soutien financier pour les vétérans annoncées dans le budget de 2016 (par exemple l'indemnité d'invalidité, l'allocation pour déficience permanente et l'allocation pour perte de revenus) ont été mises en œuvre au moyen de modifications à la LMRIMVFC. Ces modifications exigent ou autorisent des précisions dans le Règlement à l'appui des avantages et expliquent la marche à suivre pour leur mise en œuvre. Sans ces modifications réglementaires, il n'aurait pas été possible de faire les changements prévus au budget de 2016 à chacun des avantages.

### Objectifs

Les modifications réglementaires ont pour objet de mettre en œuvre ou de soutenir la mise en œuvre des changements aux avantages financiers pour les vétérans qui ont

and to generally provide the regulatory framework to deliver these benefits. Specifically, the amendments are to

- ensure that the indexation factor for certain benefits is consistent with how the other NVC benefits are indexed, so that all these benefits keep pace with inflation;
- provide recipients of the retrospective payments resulting from the increase to the disability award and death benefit with support to obtain financial advice, and provide VAC with the ability to collect information or documentation needed to issue the retrospective payments;
- ensure that the potential impact of permanent and severe impairments on Veterans' earning capacity and career advancement opportunities will be considered in determining the appropriate level of financial support, ultimately making the grade level determination in policy fairer and more accurate;
- ensure that the changes to the earnings loss benefit are implemented, but do not inadvertently disadvantage any Veteran who is employed while participating in a rehabilitation plan or vocational assistance;
- support the earnings loss benefit changes announced in Budget 2016, some of which is achieved through amendments to the CFMVRC Act to provide income replacement of 90% (increased from 75%) of a Veteran's pre-release military salary; and
- align certain references in the Regulations with new references in the CFMVRC Act, which were made to better reflect the intent of the benefits.

The regulatory amendments also contribute to the Government's commitment to treat Veterans and their families with care, compassion and respect by contributing to the long-term financial security of disabled Veterans. Specifically, the Regulations will support improvements to NVC benefits for disabled Veterans, including both Veterans transitioning to the civilian workforce as well as those with injuries preventing them from performing any occupation that would be considered to be suitable and gainful employment.

### **Description**

The amendments to the Regulations will

1. change the disability award, the critical injury benefit, the death benefit and the detention benefit indexation method so that it is based on the

été annoncés dans le budget de 2016 et de fournir, de manière générale, le cadre réglementaire nécessaire à la prestation de ces avantages. Plus précisément, les modifications visent à :

- garantir que le facteur d'indexation de certains avantages soit conforme à la manière dont les autres avantages de la Nouvelle Charte sont indexés, de sorte que tous les avantages évoluent au rythme de l'inflation;
- fournir de l'aide aux bénéficiaires des paiements rétropectifs découlant de l'augmentation de l'indemnité d'invalidité et de l'indemnité de décès afin qu'ils obtiennent des conseils financiers, et donner à ACC la capacité de recueillir les renseignements ou les pièces justificatives nécessaires au versement des paiements rétropectifs;
- garantir que l'incidence éventuelle des déficiences graves et permanentes des vétérans sur leur capacité de gain et leurs possibilités d'avancement professionnel soit prise en compte dans l'établissement du niveau approprié de soutien financier, ce qui en fin de compte rendra plus équitable et plus exacte la détermination de la catégorie de l'allocation énoncée dans la politique;
- garantir que les changements à l'allocation pour perte de revenus soient apportés sans désavantager par inadvertance tout vétéran qui occupe un emploi pendant qu'il participe à un plan de réadaptation ou un plan d'assistance professionnelle;
- soutenir les changements à l'allocation pour perte de revenus annoncés dans le budget de 2016. Cet objectif est en partie atteint grâce aux modifications apportées à la LMRIMVFC en vue de fournir un revenu de remplacement équivalent à 90 % (était de 75 % auparavant) de la solde militaire d'un vétéran admissible avant sa libération;
- harmoniser des références dans le Règlement aux nouvelles références dans la LMRIMVFC qui ont été ajoutées afin de mieux refléter l'intention des avantages.

En outre, les modifications réglementaires aident à la réalisation de l'engagement du gouvernement à traiter les vétérans et leur famille avec soin, compassion et respect et contribuent à la sécurité financière des vétérans atteints d'une invalidité. Plus précisément, le Règlement appuiera les améliorations aux avantages de la Nouvelle Charte pour les vétérans atteints d'une invalidité, y compris les vétérans en transition vers un emploi dans le civil et les vétérans dont les blessures les empêchent d'occuper un emploi qui serait jugé rémunérateur et convenable.

### **Description**

Les modifications au Règlement visent à :

1. changer la méthode d'indexation de l'indemnité d'invalidité, de l'indemnité pour blessure grave, de l'indemnité de décès et de l'indemnité de captivité



- percentage change to the Consumer Price Index (CPI) for the year ending on October 31 of the previous year;
2. allow disability award and death benefit recipients receiving a retrospective payment resulting from the increase to the disability award and/or death benefit to be reimbursed for financial advice fees;
  3. allow VAC to collect information to determine eligibility for a retrospective payment resulting from the increase to the disability award and death benefit;
  4. remove references to “class” and replace them with “rate of award,” as the term class will no longer be used in Schedule 3 of the CFMVRC Act;
  5. clarify that the potential impact of a permanent and severe impairment on earning capacity and career advancement opportunities will be considered when determining the permanent impairment allowance grade level;
  6. change the name “permanent impairment allowance” to “career impact allowance” and the designation “totally and permanently incapacitated” to “diminished earning capacity” to better reflect the intent of the benefit;
  7. include the existing definition of “suitable gainful employment” in a new subsection 6(2), as this term is only used in the definition of “diminished earning capacity”;
  8. change the minimum salary used in determining earnings loss benefit from “basic corporal” to “senior private” (sections 18–20);
  9. ensure that no earnings loss benefit recipient receives a lower earnings loss benefit amount as a result of these changes, while they participate in a rehabilitation plan or vocational assistance plan and have employment earnings, by allowing for the use of the greater of the monthly imputed income prior to October 1, 2016, and the monthly imputed income on implementation of the regulatory amendments in the calculation of employment earnings off-sets; and
  10. remove the 2% indexation cap for the indexation of the monthly military salary and the earnings loss benefit payment.
- afin qu’elle soit fondée sur l’augmentation en pourcentage de l’indice des prix à la consommation (IPC) et mesurée le 31 octobre de l’année précédente;
2. permettre aux bénéficiaires de l’indemnité d’invalidité et de l’indemnité de décès qui reçoivent des paiements rétrospectifs découlant de l’augmentation de l’une ou l’autre de ces indemnités, ou des deux, de se faire rembourser des frais de conseils financiers;
  3. permettre à ACC de recueillir des renseignements afin de déterminer l’admissibilité à un paiement rétrospectif découlant de l’augmentation de l’indemnité d’invalidité et de l’indemnité de décès;
  4. supprimer les références à la « catégorie » et les remplacer par « taux d’indemnité » vu que le terme « catégorie » sera retiré de l’annexe 3 de la LMRIMVFC;
  5. préciser que l’incidence éventuelle des déficiences graves et permanentes sur la capacité de gain et les possibilités d’avancement professionnel sera prise en compte dans l’établissement de la catégorie de l’allocation pour déficience permanente;
  6. remplacer l’appellation : « allocation pour déficience permanente » par « allocation pour incidence sur la carrière » et la désignation « incapacité totale et permanente » par « diminution de la capacité de gain » afin de mieux refléter l’intention de l’allocation;
  7. inclure la définition existante d’« emploi rémunérateur et convenable » dans un nouveau paragraphe 6(2) étant donné que cette appellation est seulement utilisée dans la définition de « diminution de la capacité de gain »;
  8. utiliser le salaire minimal de « caporal au premier échelon » plutôt que de « soldat ayant atteint le dernier échelon » utilisé pour déterminer l’allocation pour perte de revenus (articles 18 à 20);
  9. garantir qu’aucun bénéficiaire de l’allocation pour perte de revenus ne reçoive, à la suite de ces modifications, un montant inférieur pour l’allocation pendant qu’il participe à un plan de réadaptation ou un plan d’assistance professionnelle et qu’il touche des revenus d’emploi. Pour ce faire, permettre l’utilisation du plus élevé des revenus suivants : le revenu mensuel attribué avant le 1<sup>er</sup> octobre 2016 et le revenu mensuel attribué à la date de mise en œuvre des modifications réglementaires pour calculer les déductions de revenus d’emploi;
  10. éliminer le seuil de 2 % pour l’indexation de la solde militaire mensuelle et le paiement de l’allocation pour perte de revenus.

### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply, as there is no change in administrative costs to business as a result of this regulatory amendment.

### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s’applique pas puisque les coûts administratifs des entreprises ne changent pas par suite de cette modification réglementaire.

### **Small business lens**

The small business lens does not apply, as there are no costs to small business as a result of this regulatory amendment.

### **Consultation**

These regulatory amendments are in response to some of the concerns that have been raised by Veterans stakeholder groups, such as the Office of the Veterans Ombudsman and the Standing Committee on Veterans Affairs. As part of its outreach activities, VAC held a stakeholder meeting on April 7, 2016, and a stakeholder summit on May 9–10, 2016, which was attended by stakeholder organizations, members of the six ministerial advisory groups, Veterans and family members. At the summit, the Budget 2016 changes to the earnings loss benefit, disability award and permanent impairment allowance were discussed, and the feedback received was generally positive. The Department received feedback on various aspects, including implementation of the changes, retroactivity, and name changes. The record of discussion for regular summit meetings is posted to the stakeholder engagement page of the VAC external Web site.

The Minister also engaged with the broader Canadian Veteran community, in May 2016, by hosting a Facebook live session and taking questions from the public. VAC has further committed to providing additional information and answering questions on these regulatory changes at regular meetings with stakeholder groups.

### **Rationale**

The regulatory amendments will support Budget 2016 by implementing, or supporting implementation of, improvements to financial benefits for Veterans and generally providing the regulatory framework to deliver these benefits. These regulatory changes will help VAC clarify and make necessary improvements to some of the benefits and services it provides.

Additional payments provided through these regulatory amendments (in conjunction with the related statutory amendments) will result in greater financial security for eligible CAF members and Veterans, and will support their continued well-being. CAF Veterans eligible for the permanent impairment allowance (renamed the career impact allowance) will also have the impacts of their service related impairments, in terms of the loss of career

### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas parce qu'il n'y a pas de coûts pour les petites entreprises par suite de cette modification réglementaire.

### **Consultation**

Ces modifications réglementaires seront apportées en réponse à un certain nombre de préoccupations soulevées par des groupes d'intervenants des vétérans, notamment le Bureau de l'ombudsman des vétérans et le Comité permanent des anciens combattants. Dans le cadre de ses activités de sensibilisation, ACC a tenu une réunion avec les intervenants le 7 avril 2016 et un sommet des intervenants les 9 et 10 mai 2016 auquel ont assisté des organismes d'intervenants, des membres de six groupes consultatifs ministériels, des vétérans et des membres de leur famille. Lors du sommet, les changements annoncés dans le budget de 2016 visant l'allocation pour perte de revenus, l'indemnité d'invalidité et l'allocation pour déficience permanente ont fait l'objet de discussions. Les commentaires reçus à cet égard étaient généralement positifs. De plus, le ministère a reçu de la rétroaction sur divers sujets, notamment la mise en œuvre des changements, la rétroactivité et les changements d'appellations. Les comptes rendus des décisions des réunions ordinaires du sommet sont affichés sur la page de la mobilisation des intervenants sur le site Web externe d'ACC.

En outre, le ministre s'est entretenu avec la grande collectivité des vétérans canadiens en mai 2016, en étant l'hôte d'une séance en direct sur Facebook et en répondant aux questions du public. Anciens Combattants Canada s'est de plus engagé à fournir d'autres informations et à répondre aux questions touchant les modifications réglementaires, à l'occasion de réunions régulières avec les groupes d'intervenants.

### **Justification**

Les modifications réglementaires contribueront à l'exécution du budget de 2016, car elles permettront la mise en œuvre ou le soutien à la mise en œuvre des améliorations aux avantages financiers pour les vétérans et elles fournissent, de manière générale, le cadre réglementaire nécessaire à la prestation de ces avantages. Également, les modifications aideront ACC à donner des précisions sur un certain nombre des avantages et des services qu'il offre, de même qu'à y apporter les améliorations nécessaires.

Les paiements supplémentaires qui seront versés par suite des modifications réglementaires (parallèlement avec les modifications législatives connexes) contribueront à une plus grande stabilité financière pour les membres et les vétérans admissibles des FAC et à leur bien-être continu. De plus, les incidences des déficiences liées au service des vétérans des FAC admissibles à l'allocation pour déficience permanente (renommée allocation pour incidence

progression and lost earnings capacity, more fairly recognized.

The regulatory amendments will create no cost or administrative burden for Veterans or businesses. There will be no new additional cost to government associated with these regulatory changes beyond those costs contained in Budget 2016; the minor system changes required will be made at the same time and by the same resources as those making the system changes in connection with the statutory amendments.

These amendments respond to concerns raised by some Veterans organizations and stakeholder groups, and reinforce to the Canadian public that the government continues to stand by those who have defended Canada with pride. VAC continues to work with Veterans and other stakeholders to respond to their concerns, and to explore further enhancements to the benefits and services provided to these men and women in appreciation of their service to Canada.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

The regulatory amendments related to the earnings loss benefit will come into force on October 1, 2016, and the remaining regulatory amendments will come into force on April 1, 2017. Earnings loss benefit changes will come into force six months earlier, as the preparatory work for implementing these statutory and regulatory amendments is less complex than that required for the other benefit changes.

The existing service delivery framework and program delivery process will be used to implement these amendments for eligible CAF members and Veterans and their families, and, where necessary, system changes, other supporting policies, business processes and guidelines will be revised to allow for these changes. Ongoing communication with front-line staff will be an integral component to the successful implementation of these changes. Training and information will be provided to VAC staff prior to these changes coming into force.

On implementation of the changes to the earnings loss benefit, a recalculation of benefits will take place for existing earnings loss benefit beneficiaries. For Veterans who are eligible for the earnings loss benefit, the monthly military salary will be recalculated from the date of release to the day of implementation without the 2% cap. This recalculated monthly salary will be compared to the monthly military salary of the senior private and the

sur la carrière), du point de vue de la perte de possibilités d'avancement professionnel et de la capacité de gain, seront plus équitablement reconnues.

Les modifications réglementaires n'entraîneront aucun coût ni fardeau administratif pour les vétérans ni les entreprises. Quant aux coûts pour le gouvernement, ils se limiteront aux coûts prévus au budget de 2016. Les changements mineurs requis aux systèmes seront apportés au même moment et par les mêmes ressources qui apporteront les changements aux systèmes liés à la mise en œuvre des modifications législatives.

Les modifications réglementaires donnent suite aux préoccupations exprimées par des organismes de vétérans et des groupes d'intervenants des vétérans et renforcent auprès du public canadien l'engagement du gouvernement à continuer d'être aux côtés de ceux et celles qui ont défendu le Canada avec fierté. Anciens Combattants Canada continue de travailler avec les vétérans et les intervenants de ces derniers afin de répondre à leurs préoccupations et d'envisager d'autres améliorations aux avantages et aux services qui sont fournis à ces hommes et à ces femmes en reconnaissance de leur service pour le Canada.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les modifications réglementaires liées à l'allocation pour perte de revenus entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2016 et les autres modifications, le 1<sup>er</sup> avril 2017. Les changements à l'allocation pour perte de revenus entreront en vigueur six mois plus tôt que les autres étant donné que les travaux préparatoires en vue de la mise en œuvre des modifications législatives et réglementaires sont moins complexes que ceux exigés pour les changements aux autres avantages.

Le cadre de prestation de services et le processus d'exécution de programmes actuels seront utilisés pour mettre en œuvre les modifications au bénéfice des membres et des vétérans admissibles des FAC et de leur famille et, au besoin, les changements aux systèmes, les politiques, les processus opérationnels et les lignes directrices connexes seront révisés afin de permettre ces changements. La communication continue avec le personnel de première ligne sera un élément indispensable de la mise en œuvre réussie de ces changements. De la formation et de l'information seront fournies au personnel d'ACC avant l'entrée en vigueur des changements.

Après que les changements à l'allocation pour perte de revenus auront été mis en œuvre, les prestations des bénéficiaires actuels de cette allocation seront soumises à un nouveau calcul. De plus, la solde militaire mensuelle des vétérans qui sont admissibles à l'allocation pour perte de revenus sera calculée de nouveau à partir de la date de libération jusqu'à la date de mise en œuvre, sans le plafond de 2 %. La nouvelle solde mensuelle sera comparée à

greater amount will be set as the Veteran's monthly income. The new monthly income amount will be used on a go forward basis.

The indexation change to the disability award (including the other listed NVC benefits) will be processed through a system generated calculation using the new indexation after April 1, 2017. The reimbursement of fees for financial advice regarding the retrospective payments provided for in the *Budget Implementation Act, 2016, No. 1* will be processed using the same method established for the current reimbursement of financial advice fees related to a disability award.

**Contact**

Katherine Morrow  
Acting Manager  
Cabinet Business Unit  
Veterans Affairs Canada  
Daniel J. MacDonald Building  
161 Grafton Street, Room 427  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 8M9  
Email: [katherine.morrow@vac-acc.gc.ca](mailto:katherine.morrow@vac-acc.gc.ca)

la solde militaire de soldat ayant atteint le dernier échelon, et le montant le plus élevé sera établi et utilisé dans l'avenir comme le revenu mensuel du vétéran.

Le changement à l'indexation de l'indemnité d'invalidité (et aux autres avantages de la Nouvelle Charte énumérés) sera apporté au moyen d'un calcul généré par le système et en utilisant la nouvelle indexation après le 1<sup>er</sup> avril 2017. Le remboursement des frais de conseils financiers sur les paiements rétrospectifs qui est prévu dans la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2016* sera traité en utilisant la même méthode établie pour le remboursement actuel des frais de conseil financiers sur l'indemnité d'invalidité.

**Personne-ressource**

Katherine Morrow  
Gestionnaire intérimaire  
Unité d'information du Cabinet  
Anciens Combattants Canada  
Édifice Daniel-J.-MacDonald  
161, rue Grafton, bureau 427  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)  
C1A 8M9  
Courriel : [katherine.morrow@vac-acc.gc.ca](mailto:katherine.morrow@vac-acc.gc.ca)

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Registration number	P.C. number	Minister	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2016-235		Indigenous and Northern Affairs	Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Tsuutina) .....	3429
SOR/2016-236		Agriculture and Agri-Food	Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order .....	3434
SOR/2016-237		Indigenous and Northern Affairs	Order Amending the Schedule to the First Nations Elections Act (Skownan) .....	3452
SOR/2016-238		Indigenous and Northern Affairs	Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Skownan) .....	3457
SOR/2016-239	2016-759	Health	Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Controlled Drugs and Substances Act (Access to Diacetylmorphine for Emergency Treatment).....	3459
SOR/2016-240	2016-760	Veterans Affairs National Defence	Regulations Amending the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations .....	3468

**INDEX**      **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments (Other than Regulations) and Other Documents**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Name of Statutory Instrument or Other Document Statutes	Registration number	Date	Page	Comments
Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2016-236</a>	17/08/16	3434	n
Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations — Regulations Amending ..... Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act	<a href="#">SOR/2016-240</a>	26/08/16	3468	
Certain Regulations Made Under the Controlled Drugs and Substances Act (Access to Diacetylmorphine for Emergency Treatment) — Regulations Amending..... Controlled Drugs and Substances Act	<a href="#">SOR/2016-239</a>	26/08/16	3459	
Indian Bands Council Elections Order (Skownan) — Order Amending..... Indian Act	<a href="#">SOR/2016-238</a>	25/08/16	3457	
Indian Bands Council Elections Order (Tsuutina) — Order Amending..... Indian Act	<a href="#">SOR/2016-235</a>	16/08/16	3429	
Schedule to the First Nations Elections Act (Skownan) — Order Amending..... First Nations Elections Act	<a href="#">SOR/2016-237</a>	25/08/16	3452	

**TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Numéro d'enregistrement	Numéro de C.P.	Ministre	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2016-235		Affaires autochtones et du Nord	Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Tsuutina).....	3429
DORS/2016-236		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie.....	3434
DORS/2016-237		Affaires autochtones et du Nord	Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Skownan) .....	3452
DORS/2016-238		Affaires autochtones et du Nord	Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Skownan).....	3457
DORS/2016-239	2016-759	Santé	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (accès à la diacétylmorphine aux fins de traitement d'urgence) .....	3459
DORS/2016-240	2016-760	Anciens Combattants Défense nationale	Règlement modifiant le Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes .....	3468

**INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires (autres que les Règlements) et autres documents**

Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — révisé  
 a — abroge

Titre du texte réglementaire ou autre document Lois	Numéro d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Annexe de la Loi sur les élections au sein de premières nations (Skownan) — Arrêté modifiant..... Élections au sein de premières nations (Loi)	<a href="#">DORS/2016-237</a>	25/08/16	3452	
Certains règlements pris en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (accès à la diacétylmorphine aux fins de traitement d'urgence) — Règlement modifiant..... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	<a href="#">DORS/2016-239</a>	26/08/16	3459	
Élection du conseil de bandes indiennes (Skownan) — Arrêté modifiant l'Arrêté..... Indiens (Loi)	<a href="#">DORS/2016-238</a>	25/08/16	3457	
Élection du conseil de bandes indiennes (Tsuutina) — Arrêté modifiant l'Arrêté..... Indiens (Loi)	<a href="#">DORS/2016-235</a>	16/08/16	3429	
Mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2016-240</a>	26/08/16	3468	
Mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes (Loi)				
Redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie — Ordonnance .....	<a href="#">DORS/2016-236</a>	17/08/16	3434	n
Offices des produits agricoles (Loi)				